ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - RU

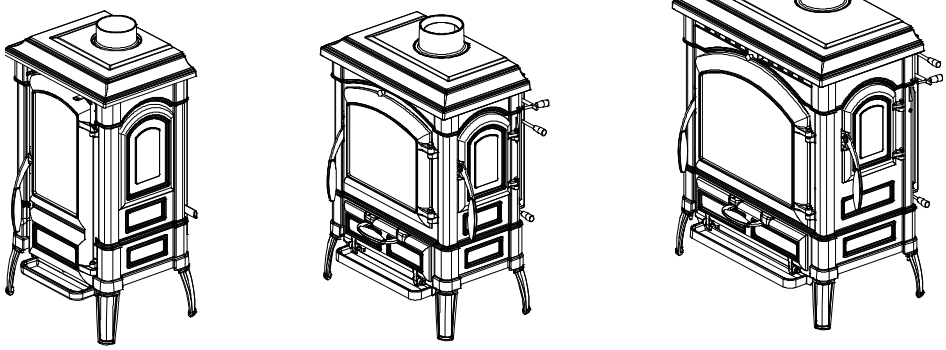
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE - EN

ANWEISUNGEN FÜR DIE AUFSTELLUNG, DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG – DE

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN - FR

Giulietta / Isetta-07 / Isotta-07

Isetta-07 с кругами / Isotta-07 с кругами



Тестирована по / Tested according to / Geprüft nach / Certifié selon: **EN 13240**

Поздравляем с приобретением печи-камина, отапливаемое дровами **LA NORDICA**!
Compliments for buying a chimney stove LA NORDICA!
Wir gratulieren Sie für den Einkauf eines Kaminofen: LA NORDICA!
Félicitations pour votre achat d'un poêle à bois LA NORDICA!

•

Изделия **LA NORDICA** дают возможность чувствовать себя хорошо и в то же экономить электроэнергию!
With LA NORDICA cookers it is now possible to feel good and to save energy at the same time!
Sich wohl fühlen und gleichzeitig Energie einsparen - Der Kaminofens von LA NORDICA macht es möglich!
Vous sentir bien et en même économiser de l'énergie est à présent, possible grâce aux produits LA NORDICA!

ЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИЕ

Согласно правилам техники безопасности устройство, покупатель и пользователь должны узнать о правильной работе на основании инструкций по эксплуатации.

SAFETY PRESCRIPTIONS ON EQUIPMENT

According to the safety prescriptions on equipment, the purchaser and the operator are obliged to get informed about the correct operation according to the instructions for use.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DEN AUSRÜSTUNGEN

Um die Sicherheitsvorschriften zu beachten, ist es notwendig, unsere Produkte vorsichtig nach den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zu installieren und anzuwenden.

NORMES DE SECURITE DES APPAREILS

Conformément aux normes de sécurité sur les appareils, l'acheteur et l'utilisateur sont obligés de s'informer sur le fonctionnement correct selon les instructions d'utilisation.

ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ

Предмет: **отсутствие асбеста и кадмия**
Заявляет, что все наши изделия изготовлены на основе соответствующих норматив из материала, не содержащего асбеста и его производных, а также отсутствие/не использование кадмия в сварочном материале.

Предмет: **Положение ЕС № 1935/2004**
Заявляет, что все произведенные нами изделия и материалы, нацеленные на использование в непосредственном контакте с продуктами питания, **являются пригодными** в соответствии с вышеупомянутым Положением ЕС.

DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MANUFACTURER

Object: **Absence of asbestos and cadmium**
We declare that the materials used for the assembly of all our appliances are without asbestos parts or asbestos derivates and that in the material used for welding, cadmium is not present, as prescribed in relevant norm.

Object: **CE n. 1935/2004 regulation.**
We declare that in all products we produce, the materials which will get in touch with food are suitable for alimentary use, according to the a.m. CE regulation.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

Betreff: **Fehlen von Asbest und Kadmium**
Wir bestätigen, dass die verwendeten Materialen oder Teilen für die Herstellung der La Nordica Geräte ohne Asbest und Derivat sind und auch das Lot für das Schweißen immer ohne Kadmium ist.

Betreff: **Ordnung CE n. 1935/2004**. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Materialien der Teile, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind, für die Nahrungsbenutzung geeignet sind und der Richtlinien CE n. 1935/2004 erfüllen.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU FABRICANT

Objet: absence d'amiante et de cadmium
Nous déclarons que tous nos produits sont assemblés avec des matériaux qui ne présentent pas de parties en amiante ou ses dérivés et que le matériel d'apport utilisé pour les soudures ne présente/utilise pas de cadmium, sous aucune forme, comme prévu par la norme de référence.

Objet: Règlement CE n. 1935/2004. Nous déclarons que dans tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **aptes à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en question

СОДЕРЖАНИЕ RU

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 5
2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ 6
3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ 6
4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ 7
4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА 8
5. ДЫМОХОД 8
5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА 8
6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ 10
7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ 10
8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ 10
9. ВКЛЮЧЕНИЕ 11
10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА 12
11. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ 12
12. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД 13
12.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА 13
12.2. ЧИСТКА СТЕКЛА 13
12.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ 13
13. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД 13
14. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ 13
15. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА – TECHNICAL DATA SHEETS – TECHNISCHE PROTOKOLLE 44

INDEX EN

1. TECHNICAL DATA 15
2. TECHNICAL DESCRIPTION 16
3. RULES FOR INSTALLATION 16
4. FIRE SAFETY 17
4.1. FIRST-AID MEASURES 17
5. FLUE 17
5.1. CHIMNEY CAP 18
6. CONNECTION TO THE CHIMNEY 19
7. AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION 20
8. ADMITTED/NOT ADMITTED FUEL 20
9. LIGHTING 21
10. NORMAL OPERATION 21
11. OPERATION IN TRANSITION PERIODS 22
12. MAINTENANCE AND CARE 22
12.1. CLEANING OF THE FLUE 22
12.2. CLEANING OF THE GLASS 22
12.3. CLEANING OF THE ASH DRAWER 23
13. SUMMER STOP 23
14. CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE 23
15. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА – TECHNICAL DATA SHEETS – TECHNISCHE PROTOKOLLE 44

INHALTSVERZEICHNIS DE

1. TECHNISCHE ANGABEN ... 24
2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG ... 25
3. INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN ... 25
4. BRANDSCHUTZ ... 26
4.1. NOTFALLMASSNAHMEN ... 27
5. SCHORNSTEINROHR ... 27
5.1. SCHORNSTEIN ... 27
6. KAMINANSCHLUSS ... 29
7. LUFTZUSTROM IN DEN AUFSTELLRAUM WÄHREND DER VERBRENNUNG ... 29
8. ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE ... 30
9. ANZÜNDEN ... 30
10. NORMALBETRIEB ... 31
11. BETRIEB IN DER ÜBERGANGSZEIT ... 32
12. WARTUNG UND PFLEGE ... 32
12.1. Reinigung des Schornsteins ... 32
12.2. Reinigung des Sichtfensters ... 32
12.3. Reinigung des Aschekastens ... 32
13. SOMMERPAUSE ... 33
14. ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS ... 33
15. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА – TECHNICAL DATA SHEETS – TECHNISCHE PROTOKOLLE ... 44

TABLE DES MATIERES FR

1. DONNÉES TECHNIQUES ... 34
2. DESCRIPTION TECHNIQUE ... 35
3. NORMES POUR L'INSTALLATION ... 35
4. SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE ... 36
4.1. INTERVENTION D'URGENCE ... 37
5. CONDUIT DE CHEMINEE ... 37
5.1. POSITION DU TERMINAL DE CHEMINEE ... 37
6. RACCORDEMENT A LA CHEMINEE ... 39
7. ARRIVÉE D'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION ... 39
8. COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS ... 40
9. ALLUMAGE ... 40
10. FONCTIONNEMENT NORMAL ... 41
11. FONCTIONNEMENT AU COURS DES PÉRIODES DE TRANSITION ... 42
12. MAINTENANCE ET ENTRETIEN ... 42
12.1. NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE ... 42
12.2. NETTOYAGE DE LA VITRE ... 42
12.3. NETTOYAGE DU TIROIR DES CENDRES ... 42
13. REPOS D'ETE ... 43
14. RACCORDEMENT OU D'UN FOYER OUVERT ... 43
15. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА – TECHNICAL DATA SHEETS – TECHNISCHE PROTOKOLLE ... 44

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Определение: Печь камин согласно **EN 13240**

	GIULIETTA (ДЖУЛЬЕТТА)	**ISETTA 07**	**ISOTTA 07**
		ISETTA 07 с кругами	**ISOTTA 07 с кругами**
Конструкторская система	1*	1*	1*
Мощность номинальная в кВт	**6**	**7**	**9**
КПД в %	78.3	78.1	83
Диаметр трубы в мм	120	150	150
Максимальное количество топлива – дрова в кг	1.8	2.1	2.5
Понижение давления при номинальной производительности в мм H_2O	1,0	1.2	1,2
CO измеренное на 13% кислорода в %	0.11	0.09	0.09
Выхлопные газы в гр/см – **дрова**	7	6.1	12.31
Температура выхлопных газов в центре в C°- **дрова**	253	314	190
Размеры открытия топки в мм (LxP)	235x295	380x288	519x371
Размеры корпуса топки / передней части топки в мм в мм (L x H x P)	350x290x250	467x300x293	597x360x350
		467x380x293	597x422x350
Тип решетки	Плоская решётка, выдвижная наружу		
Высота печи в мм	706	706	775
		760	830
Ширина печи в мм	487	660	790
Глубина топки (без рукояток) в мм	430	450	520
		590	660
Вес в кг	105	150	190
		165	210
Расстояние по противопожарным нормам	Глава 4		

Аксессуар: перчатка
* дверца топки с автоматическим закрытием

Объем обогрева печей по **EN 13240**, для зданий в которых система тепловой изоляции не соответствует нормативам:

	GIULIETTA	**ISETTA-07 ISETTA-07 с кругами**	**ISOTTA-07 ISETTA-07 с кругами**
(30 Ккал/ч x $м^3$) - благоприятный вид конструкции:	172 $м^3$	200 $м^3$	258 $м^3$
(40 Ккал/ч x $м^3$) - благоприятный вид конструкции:	129 $м^3$	150 $м^3$	193 $м^3$
(50 Ккал/ч x $м^3$) - неблагоприятный вид конструкции:	103 $м^3$	120 $м^3$	155 $м^3$

При правильной системе термоизоляции объем обогрева возрастает. При временном обогреве, в случае временного прекращения обогрева более чем на 8 часов, тепловая способность уменьшается приблизительно на 25%.

2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Печи La Nordica предназначены для обогрева жилых помещений в течение определенного периода, могут быть использованы также как дополнения в случае недостаточности центрального отопления. Печи идеальны для квартир в период отпусков или выходных, а также как вспомогательное отопление в течение всего года. В качестве топлива используются бруски дерева, полена.
Печь выполнена из сплава необработанного чугуна и эмалированного чугуна, а также из листовой стали. Топка полностью покрыта отдельными чугунными панелями и оснащена выдвижной вращающейся решеткой. Модель Джульетта оснащена внутренней выдвижной стенкой. Благодаря градуированным отверстиям на задней части, гарантируется доступ предварительно нагретого воздуха в топку, таким образом, достигается предварительное горение, которое увеличивает КПД и сокращает вывод горючего газа.
Топка оснащена панорамной дверцей с керамическим стеклом (стойкость до 700℃), Что дает потрясающую видимость играющего пламени и предотвращается любая возможность утечки искр и дыма.

Обогрев помещения происходит следующим образом:
при излучении: через панорамное стекло, и нагретые внешние поверхности печи происходит процесс теплового излучения.

Печь оснащена регуляторами первичного и вторичного дутьевого воздуха, с помощью которых регулируется воздух горения.

Регулятор ПЕРВИЧНОГО дутьевого воздуха
(термостат **B** Рисунок 2) (заслонка **B1** Рисунок 1)
С помощью термостата (Isetta-07, Isotta-07) или клапана (Giulietta), которые находятся с правой стенке печи, регулируется поступление воздуха через зольник и решетку, в направлении горючего. Первичный дутьевой воздух необходим для процесса горения. Зольник должен быть предварительно очищен таким образом, чтобы зола не затрудняла прохождение первичного дутьевого воздуха. Первичный дутьевой воздух обеспечивает поддержание пламени.
В процессе горения древесины регулятор первичного дутьевого воздуха должен быть немного приоткрыт, в противном случае горение древесины происходит слишком быстро, что грозит перегревом самой печи. Правильное расположение показано в таблице параграфе 10.

Регулятор ВТОРИЧНОГО воздуха
(**A** Рисунок 2) (**A1** Рисунок 1)
Над дверцей топки находится регулятор вторичного воздуха. Настоящий клапан должен быть открыт (то есть, полностью введён) в особенность для горения дров, так как несгоревший уголь может пройти дожигание. Смотреть параграф 10. С помощью настоящего регулятора, настроить работу Печи. Если оставить его немного открытой, в зависимости от тяги камина, можно поддержать стекло в чистом виде.

Регулятор зажигания (**C** Рисунок 2) смотреть параграф 9

GIULIETTA (ДЖУЛЬЕТТА)

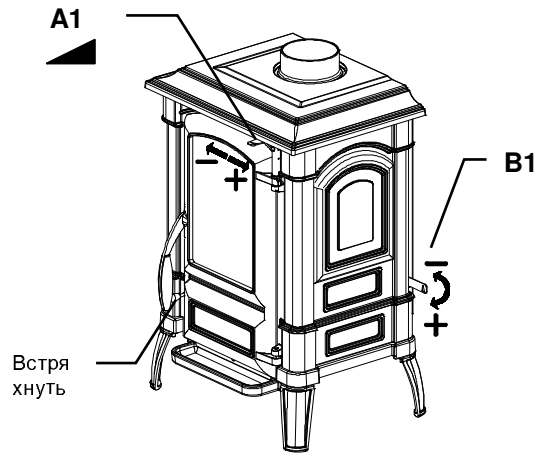


Рисунок 1

ISETTA 07 – ISOTTA 07

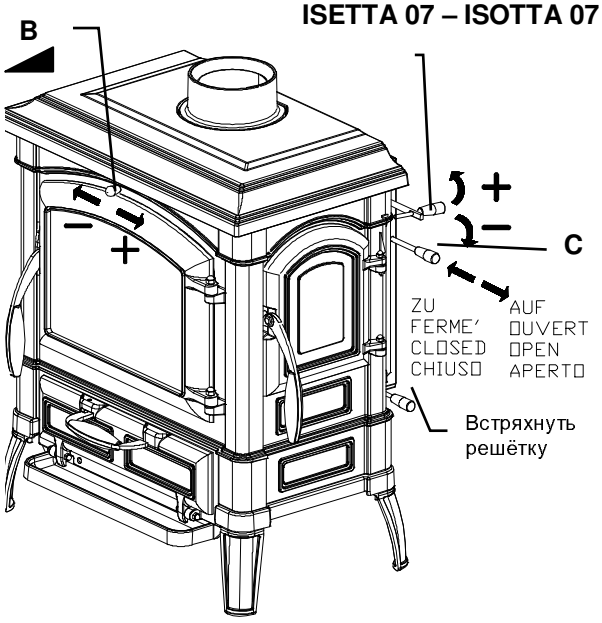


Рисунок 2

3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Печь является уже собранной и готовой к установке и должна быть подсоединена с помощью соединительной трубы к уже существующему в помещении дымоотводу. Соединительная труба должна быть как можно короче, прямолинейной, горизонтальной и расположенной немного на подъеме. Соединения должны быть герметичны.

Важно соблюдать отечественные и международные нормы, местные распоряжения в области строительного законодательства, а также противопожарные нормативы. Поэтому советуем предварительно ознакомиться с данными документами в соответствующих инстанциях.

Необходимо также уточнить достаточность притока воздуха необходимого для горения, по этому поводу основным является контроль наличия герметичных окон и дверей (с герметичным уплотнением).
Не разрешается подсоединять к одному дымоходу более одной печи. Диаметр соединительного отверстия дымохода должен соответствовать диаметру дымоотводной трубы.
Открытие должно быть оснащено подсоединением к стене для установки выхлопной трубы и розетки. Перед установкой печи необходимо удостовериться сможет ли опорная поверхность выдержать вес вашей печи, в противном случае необходимо применить соответствующие меры (например, плита для равномерного распределения веса) для достижения грузоподъёмности.
La NORDICA S.p.A. не несет ответственности за какие-либо видоизменения изделия без соответствующего разрешения и тем более за использование неподлинных запасных частей.

ТОПКИ НЕ ПОДЛЕЖАТ МОДИФИКАЦИЯМ!

4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В процессе установки печи должны быть соблюдены следующие меры безопасности:

a) Для обеспечения необходимой термоизоляции, соблюдать минимальное безопасное расстояние сзади и по бокам от составных частей конструкции и легковоспламеняющихся объектов (мебель, деревянные покрытия, ткани и т. д..) (Рисунок 3 **A**). **Все минимальные безопасные расстояния указаны на техническом щитке с номинальными данными изделия и должны быть в точности соблюдены**;

b) перед печью-камином не должно находиться никаких воспламеняющихся предметов или материалов, на расстоянии меньше чем **100 см**; Это расстояние может быть уменьшено на 40 см в случае установки защитного жароустойчивого устройства с вентиляционной системой, с внутренней стороны детали нуждающейся в предохранении.

c) если печь устанавливается на легковоспламеняющемся полу, необходимо заранее установить подстилающий слой из огнеупорного материала, например, стальной (размеры на основе региональных нормативов). Подстилающий слой должен выступать из-под установки минимум на **50 см** по бокам и на **30 см** сверх размаха крышки топки (Рисунок 3 **B**).

d) над печью не должны находиться легковоспламеняющиеся предметы (например, полки).

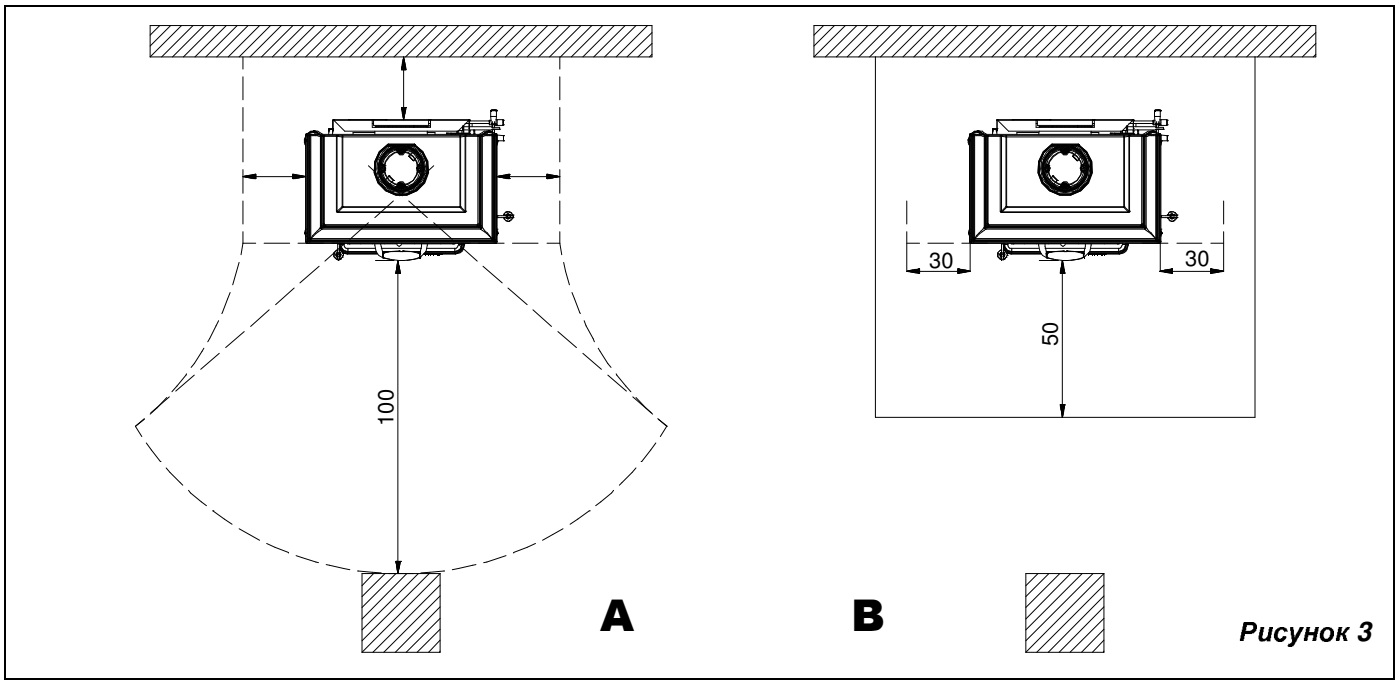


Рисунок 3

Печь должна работать только при наличии ящика сбора золы. Твёрдые остатки горения (зола) должны собираться в герметичный, огнеупорный ящик. Печь никогда не должна быть включена при наличии газообразных или паровых выбросах (например, клея для линолеума, бензина и т.д..). Не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы вблизи печи.
В процессе горения происходит высвобождение тепловой энергии, которая приводит к нагреванию поверхностей печи, дверцы и стекла топки, ручки дверцы и ее привода, дымоотводной трубы и возможно передней части установки. Избегайте контакта с вышеперечисленными элементами без использования соответствующей защитной одежды и других аксессуаров (жаростойкие перчатки и т.д..).
Проинформировать детей о вышеперечисленных рисках и не подпускать их к топке во время ее работы.
При использовании неправильного вида топлива или сырого топлива могут формироваться так называемые налеты (креозоты) в дымоотводной трубе, что может привести к ее возгоранию.

4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Если происходит возгорание в соединении или в дымоотводе:

a) **Закрыть крышку загрузки и ящика сборки золы.**

b) **Закрыть регуляторы воздуха поддерживающего горение.**

c) **Потушить с помощью огнетушителя выброс углекислого газа (CO2 пылью)**

d) **Вызвать незамедлительно пожарную службу.**

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЫТАТЬСЯ ТУШИТЬ ПЛАМЯ ВОДОЙ!

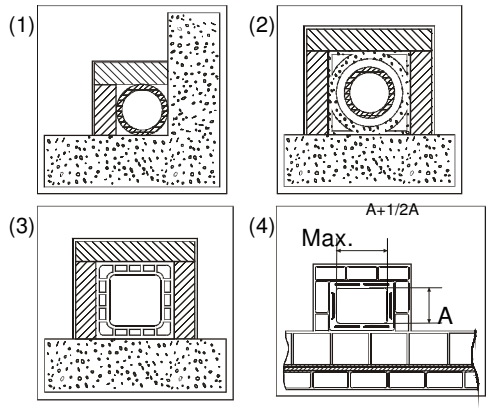
Когда дымоотвод прекратит гореть, пригласить специалиста для нахождения вероятных трещин и негерметичных точек.

5. ДЫМОХОД

Основные требования правильного использования установки:

- внешняя секция должна быть кругообразной;
- должен быть термоизолированным и герметичным, сделанным из годного материала, устойчивым к высоким температурам, продуктам горения и конденсатам;
- должен иметь свободный вертикальный проход с уклоном не более 45° без каких-либо сужений;
- при повторном использовании должен быть очищен;
- должен соблюдать технические характеристики руководства по эксплуатации.

В случае если дымоход имеет квадратные или прямоугольные сектора, внешние выступы должны быть округленными под радиусом не менее 20 мм. Для прямоугольных секторов максимальное соотношение между сторонами должно быть ≤ 1,5.
Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги. Поэтому минимально рекомендуемая высота составляет 4 м.
Запрещается и более того наносит вред использованию установки: асбестовый цемент, оцинкованная сталь, грубые и пористые внешние поверхности. На Рисунок 4 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.



(1) Дымоход из стали AISI 316 с двойной изолированной камерой из материала устойчивого к температуре до 400°C. **Эффективность 100% отличная.**

(2) Дымоход из огнеупорного материала с двойной изолированной камерой с наружной отделкой из облегченного бетона. **Эффективность 100% отличная.**

(3) Традиционный глиняный дымоход с квадратными секторами и воздушными прослойками. **Эффективность 80% отличная.**

(4) Избегать дымоходы с прямоугольными секторами, отличающиеся от рисунка. **Эффективность 40% средняя**.

Рисунок 4

Минимальный сектор должен соответствовать 4 дм^2 (например, 20x20 см) для установок, которые имеют канал с диаметром не менее 200 мм, или 6,25 дм^2 (например, 25x25cm) для установок с диаметром выше 200 мм.
Сила тяги, сформированная вашим дымоходом, должна быть удовлетворительной, но не чрезмерной.

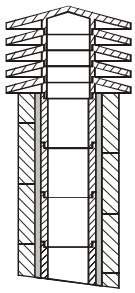
Один слишком влиятельный сектор может давать завышенный уровень подогрева и, следовательно, затруднять работу установки; для решения этой проблемы необходимо установить трубу по всей длине дымохода. Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги.
Дымоход должен располагаться на достаточной дистанции от легковоспламеняющихся материалов или топлива с помощью надлежащей изоляции и воздушных прослоек.
Запрещается проход установочных труб и каналов подвода воздуха внутри дымохода. Запрещается также применять на дымоходе подвижные и неподвижные люки для подсоединения дополнительных установок.

5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА

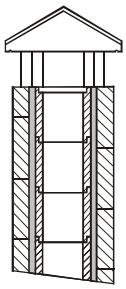
Сила тяги дымохода зависит также от расположения дымника.
Необходимо учитывать, что, если дымник является ремесленным, выхлопной сектор должен больше чем в 2 раза превосходить по величине внутренний сектор самого дымохода.
Так как необходимо всегда превышать гребень крыши, оголовок трубы должен обеспечивать дымоотвод даже при наличии (Рисунок 5).

Дымник должен отвечать следующим требованиям:

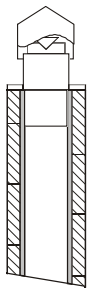
- Внутреннее сечение должно равняться дымоходу.
- Полезное выходное сечение должно в 2 раза превышать внутреннее сечение дымоотвода.
- его конструкция должна предотвращать попадание в дымоход атмосферных осадков и любых посторонних тел.
- должен быть легко подвергаться проверке, при проведение техобслуживания и очистки.



(1) Промышленный дымник и сборные строительные элементы, дающие отличный отвод дыма.

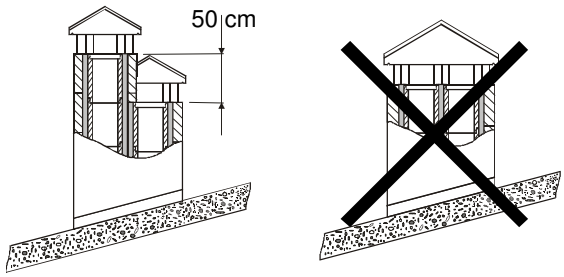


(2) Оголовок трубы кустарного производства Правильный размер выхлопного сектора должен в 2 раза преувеличивать внутренний сектор дымохода, в идеале – в 2,5 раза.



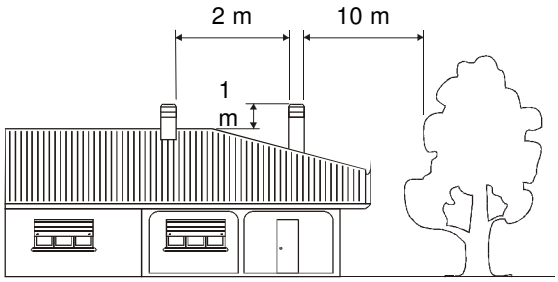
(3) Оголовок трубы для дымохода из стали с внутренним конусом - дефлектором дыма.

Рисунок 5



(1) если рядом расположены другие дымоотводы, высота оголовка трубы должна превышать их не менее чем на 50 см, во избежание передачи давления между дымоотводами.

Рисунок 6



(1) в пределах 10 м от оголовка трубы не должны находится такие помехи дымника как стены, перегородки, деревья. В обратном случае, оголовок трубы должен быть поднят не менее чем на 1 м над преграждением.

Оголовок трубы должен находится над гребнем крыши не менее чем на 1 м.

Рисунок 7

РАССТОЯНИЕ И РАССПОЛОЖЕНИЕ ОГОЛОВКОВ ТРУБUNI 10683/98		
Наклон крыши	**Расстояние между коньком крыши и дымовой трубой**	**Минимальная высота дымовой трубы (расстояние от выходного отверстия)**
α	**A** (м)	**H** (м)
15°	< 1,85 м	0,50 м выше конька
	< 1,85 м	1,00 м от крыши
30°	< 1,50 м	0,50 м выше конька
	> 1,50 м	1,30 м от крыши
45°	< 1,30 м	0,50 м выше конька
	> 1,30 м	2,00 м от крыши
60°	< 1,20 м	0,50 м выше конька
	> 1,20 м	2,60 м от крыши

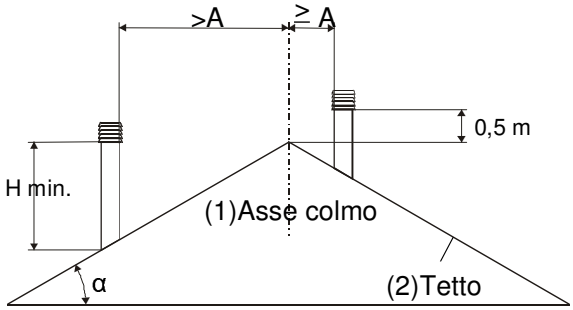


Рисунок 8

6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ

Печь оснащена верхним и нижним выводом воздуха на стр. 47 показан монтаж деталей. Соединительная труба камина должна быть как можно короче и соединительные точки отдельных труб должны быть герметичны. Соединение должно быть произведено прочными и крепкими трубами (рекомендуемая толщина - 2 мм). Труба вывода дыма должна быть герметично закреплена к камину. Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру дымоотводному патрубку печи. Это возможно с применением труб с сертификацией DIN 1298.

ВНИМАНИЕ: если на расстоянии 20 см. вдоль прохождения трубы находятся легковоспламеняющиеся материалы, то все легковоспламеняющиеся материалы должны быть заменены огнеупорные и теплостойкие.

Для хорошей работы, необходимо чтобы в помещение, где установлена печь, поступало достаточное количество воздуха для горения. Это означает, что за счёт специальных наружных отверстий, должен циркулировать воздух для горения даже при закрытых окнах и дверях (смотреть параграф 7).

Понижение давление в дымоотводе должно быть 12 Па (=1.2 мм водного столба). Измерение должно быть произведено при горячем устройстве (номинальное тепловое КПД). Когда пониженное давление превышает 17 Паскаль (1,7 мм водного столба) необходимо уменьшить давление, устанавливая дополнительный регулятор тяги (дроссельная задвижка) на разгрузочной трубе или на дымоходе.

7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ

Так как печь отбирает воздух из помещения, где она установлена, необходимо чтобы в настоящее помещение происходило достаточное поступление воздуха. Если двери и окна герметично закрываются (например, дома построенные согласно критериям экономии энергии) возможно, что не будет гарантированна подачи свежего воздуха, что негативно повлияет на силу тяги устройства, на ваше самочувствие и безопасность. Поэтому необходимо предусмотреть дополнительную подачу свежего воздуха за счёт внешнего воздухозаборника или в смежную проветриваемое помещение, **за исключением котельной и гаража (ЗАПРЕЩЕНО)**.

Соединительная труба должно быть гладкой, минимальная диаметр 120 мм, длина не должна превышать 4 м, и должна иметь не больше 3 изгибов. Если труба выводится непосредственно наружу, труба должна быть оснащена специальным ветрозащитным щитком.

Поступление воздуха для горения в помещении установки не должно быть загорожено во время работы печи. Абсолютно необходимо чтобы в помещениях, где работают печи с натуральной тягой дымоотвода, поступало столько воздуха, сколько требуется для горения, то есть до 25 $м^3$/час. Натуральный оборот воздух должен гарантироваться за счёт нескольких постоянных наружных отверстий. Величина отверстий указывается в нормативных требованиях по данной материи. Необходимую информацию запросить в соответствующих инстанциях. Отверстия должны быть защищены решетками, и никогда не должны быть загорожены.

Вытяжка (всасывающая) установленная в том же или смежном помещении, приводит к понижение давления в помещении. Это приводит к выходу отработанных газов (густой дым), значит необходимо обеспечить больший приток свежего воздуха.

В худшем случае, понижение давление вытяжки может превратить дымоотвод печи в воздухозаборное устройство, выводя отработанные газы в помещение, с тяжёлыми последствиями для людей.

8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ

Допустимым топливом являются поленья дров. Необходимо использовать только сухие поленья дров (максимальное содержание воды 20%). Возможна загрузка не более чем 2 или 3 деревянных поленьев по одному за раз или 4-5 кусков лигнита. Длина поленьев должна равняться 30-40 см и окружность не более 30-35 см.

Используемые как топливо дрова, должны содержать не более 20% влажности, это достигается сушкой в течение не менее 1 года (мягкое дерево) или не менее 2 лет (твёрдое дерево) для этого необходимо разместить дрова в сухое и проветриваемое место (например, под навесом). Влажные дрова затрудняют зажигание, так как необходимо большее количество энергии для испарения содержащейся воды. Содержащаяся влажность имеет и другой

недостаток, при понижении температуры, вода конденсируется сначала в топке и затем в дымоотводе. Свежие дрова содержат около 60% H_2O, и поэтому не подходят для использования.

А также, не подходят для горения: остатки угля, обрезки, остатки и целая кора, влажные дрова, окрашенное дерево, пластмасса, в настоящем случае гарантия теряет силу..
Бумага и картон могут быть использованы только при зажигании. **ЗАПРЕЩЕНО горение отходов** это может привести не только к повреждению печи и дымохода, но и нанести вред здоровью, неприятные запахи также могут помешать соседям.
Дрова не являются долгодействующим топливом, поэтому невозможен постоянный обогрев печи в течение ночи.

Вид	кг/м.кв	КВт/кг Влажность 20%
Бук	750	4,0
Австрийский дуб	900	4,2
Вяз	640	4,1
Тополь	470	4,1
Лиственница *	660	4,4
Ель европейская *	450	4,5
Сосна обыкновенная *	550	4,4

* СМОЛИСТЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ПЛОХО ПОДХОДЯТ ДЛЯ ПЕЧИ

ВНИМАНИЕ: постоянное и продолжительное использование дров с высоким содержанием ароматных масел (например, эвкалипт, мирт и т.д..) приводит к внезапному повреждению (отслоению) чугунных компонентов изделия.

9. ВКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: при первом зажигание неизбежно появление неприятного запаха (вызванного усушкой клейких веществ в уплотнительном канатике или защитной окраски), который пропадает через короткое время использования. **В любом случае, должно быть обеспечено хорошее проветривание помещения**. При первом включении рекомендуем Вам использовать небольшое количество топлива, затем постепенно увеличивать тепловую эффективность устройства.
Чтобы правильно провести первое зажигание обработанных красочными средствами при высокой температуре, необходимо знать следующее:

- материалы конструкции не являются равномерными, сюда входят чугунные и стальные компоненты.
- температура, которой подвергается корпус продукта не равномерна: в различных зонах фиксируются температуры от 300□ до 500□;
- в течение рабочего срока, изделие подвергается переменным циклам зажигания и погашения в течение одного дня и циклам интенсивного использования и абсолютного покоя при смене сезона;
- новая печь, до того, как может быть определена как зрелое изделие, должна быть подвержена различным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и окраске, произвести различные эластичные нагрузки;
- в частности, в первое время можно заметить типичный запах металла, подвергаемый высокой тепловой нагрузке и свежей краски. Настоящая окраска на этапе конструирования подвергается обжигу при температуре 250 ℃ в течение нескольких часов, в течение которого должна несколько раз превышать на определённое количество времени температуру 350□, до того, как полностью пропитается в металлическую поверхность.

А значит необходимо следовать следующим небольшим замечаниям на этапе зажигания:

1. Убедиться, что в помещение, где устанавливается устройство гарантируется достаточный оборот воздуха.
2. При первых зажиганиях, не производить чрезмерной загрузки камеры горения (около половины от того количества, что указано в инструкциях по эксплуатации) и поддерживать постоянное горение в течение не менее 6-10 часов, регуляторы должны быть открыты меньше, чем указано в инструкциях.
3. Повторить настоящую операции в течение не менее 4-5 раз, в зависимости от Ваших возможностей.
4. Затем постепенно увеличивать нагрузку (в любом случае следовать указаниям руководства относительно максимальной нагрузки) периоды горения поддерживать в течение как можно большего времени, хотя бы на начальном этапе, избегать краткосрочных циклов зажигания-тушения.
5. **При первых зажиганиях, на печь не может быть установлен никакой предмет, особенно с лакированной поверхностью. Нельзя дотрагиваться до лакированных поверхностей во время нагрева**.

6. После того, как проведена "обкатка", изделие можно использовать как двигатель автомобиля, избегая резких нагревов с чрезмерной нагрузкой.

Для зажигания огня, рекомендуется использовать небольшие деревянные планки и бумагу, или другие методы зажигания, имеющиеся на рынке, **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ жидких веществ, например аэрозоль, бензина дизельное топливо и продукты со схожими характеристиками.**

Работа с дровами:

Открыть регулятор вторичного воздуха (**A , A1**), открыть термостат (**B , B1**), открыть регулятор прямой тяги (**C**), зажечь огонь.

Приблизительно после 10 минут, когда пламя уже зажглось, закрыть термостат (**B , B1**) и регулятор тяги (**C**) и настроить подачу с помощью регулятора (**A , A1**)

Отверстия для дутьевого воздуха (первичного и вторичного) одновременно должны быть открыты только на короткий период времени (если установлена, то должна быть открыта и дроссельная задвижка, расположенная на дымоотводной трубе). Когда дрова загораться, настроить воздух для горения, согласно указаниям параграфа 10.

Никогда не перегружать печь (проверить в технической таблице – максимальное количество загружаемого топлива).

Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь, в частности, могут быть обнаружены поломки в нижней части с передней стороны. Гарантия не покрывает урон, вызванный перегревом печи

10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА

ВНИМАНИЕ: так как дверца топки довольно больших размеров, рекомендуется открывать её очень медленно, во избежание выхода дыма. **По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды неиспользования**.

Перед тем, как открыть дверцу топки, открыть регулятор прямой тяги (**C**), загрузить топливо, закрыть дверцу и после 5 или 10 минут, регулятор (**C**).

При помощи регуляторов, расположенных с передней стороны печи, настраивается тепловая эмиссия каменной печи. Настоящие регуляторы открываются в зависимости от потребности тепла Большее горение (при минимальной эмиссии) достигается когда при загрузке дров, большая часть воздуха горения, проходит через регулятор выпускного воздуха.

Печь никогда не должна быть перегружена (смотреть максимальное количество в таблице ниже)

Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь, в частности, могут быть обнаружены поломки в нижней части с передней стороны. Гарантия не покрывает урон, вызванный перегревом печи.

Поэтому, необходимо всегда использовать печь с закрытой дверцей, во избежание эффекта кузнечного горна.

Необходимая настройка регулятора для получения номинальной теплопроизводительности при пониженном давление камина является следующей:

	ISETTA-07 SETTA-07 с кругами		ISOTTA-07 ISOTTA-07 с кругами		GIULIETTA (ДЖУЛЬЕТТА)	
ТОПЛИВО	**Вторичный Воздух (A)**	**Термостат (B)**	**Вторичный дутьевой воздух (A)**	**Термостат (B)**	**Вторичный Воздух (A1)**	**Заслонка (B1)**
Дрова	открыто	открыта 5 мм	открыто	открыта 5 мм	открыто	закрыта
Почасовая нагрузка	2,1 кг/ч		2,5 кг/ч		1,8 кг/ч	

Кроме настройки воздуха для горения, интенсивность горения, а значит и теплопризводительность Вашей печи зависит от дымохода. Для правильной тяги дымохода необходимо немного уменьшить регулирование воздуха горения, вывод тяги должен превышать точную настройку воздуха для горения.

Для проверки хорошего горения печи, необходимо проверить, что дым, выходящий из дымохода, прозрачный. Если дым белый, значит печь неправильно настроена, или дрова слишком влажные, если дым серый или чёрный, значит, процесс горения не завершается (необходимо большее количество вторичного дутьевого воздуха).

11. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ

При переходных периодах, то есть при повышении внешней температуры, при неожиданном увеличении температуры, в дымоотводе могут быть обнаружены неполадки, при которых отработанный газ не полностью выводится. Не выводятся полностью выхлопные газы (сильный запах газа).

В этих случаях, часто встряхивать решётку и увеличить поток воздуха горения. Затем загружать пониженное количество топлива, чтобы оно быстрее сгорало (с распространением пламени) чтобы таким образом

стабилизировалась сила тяги дымоотвода. Проверить герметичность всех отверстий для чистки и подсоединений дымохода. **При возникновении сомнений не использовать печь**.

12. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Установка печи, подсоединение к дымоотводу и проветривание, должны быть проверены соответствующими инстанциями.
Для очистки эмалированной поверхности использовать мыльный не абразивный и не коррозийный раствор.
ВНИМАНИЕ: могут применяться только запчасти на которые дано разрешение и которые предложены La Nordica. При необходимости, просим вас обратиться к Вашему специализированному дистрибьютору.
УСТРОЙСТВО НЕ ПОДЛЕЖИТ МОДИФИКАЦИЯМ!

12.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения. Не менее одного раза в год, или при необходимости (неполадки с низкой эффективностью) рекомендуется производить полную очистку. Настоящая операция должна быть произведена только на холодной печи, операцию должен производить трубочист, который одновременно проведёт проверку.
Во время очистки необходимо изъять с печи зольник и дымовую трубу.
Очистка дымосборной ниши печи производится после отсоединения дымовой печи, или при помощи выводного патрубка при помощи щётки и пылесоса.
Необходимо уделить внимание тому, чтобы после очистки все компоненты были герметично установлены.

12.2. ЧИСТКА СТЕКЛА

Образование загрязнения на стекле дверцы значительно уменьшается за счёт специального входа вторичного воздуха. Тем не менее, оно неизбежно при использовании твердого топлива (в особенности при использовании влажных дров), но это не считается дефектом устройства.
ВНИМАНИЕ: очистка панорамного стекла должна быть произведена только на охлажденной печи, во избежание взрыва. Не использовать ветошь, абразивные или химически активные продукты.

ПОЛОМКА СТЕКЛА: так как стекло изготовлены из стеклокерамики, и выдерживает перепад температуры 750℃, ему не грозит тепловой удар. Поломка стекла может быть вызвана только механическим ударом (толчком или резким закрытием дверцы и так далее). Поэтому поломка не покрывается гарантией.

12.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ

Все печи фирмы **La NORDICA** оснащены решеткой топки и зольником.
Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать полного наполнения во избежание перегрева решетки. Также, мы рекомендуем Вам, всегда оставлять 3-4 см золы в топке.
ВНИМАНИЕ: Зола с топки должна быть собрана в ёмкость из огнеупорного материала, оснащённого герметичной крышкой.
Ёмкость должна быть установлена на пол с невозгораемой поверхностью, вдали от возгораемых материалов, до полного тушения и охлаждения золы.

13. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

После того, как произведена чистка топки, дымоотвода и дымоотвода, полностью удалена зола и другие остатки, закрыть дверцы топки и соответствующие регуляторы . Если печь отсоединяется от камина, необходимо закрыть выходное отверстие.
Операции по очистке дымохода рекомендуется проводить не менее одного раза в год, при очистке необходимо также проверить состояние уплотнителей, если они повреждены, то не гарантируют бесперебойной работы устройства! А значит, необходимо их заменить.
При повышенной влажности помещения, где установлено устройство, установить в топку адсорбирующую соль.
Если вы хотите поддерживать неизменным внешний вид внутреннего чугуна, воспользуйтесь нейтральным вазелином.

14. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ

Дымовой канал, это участок трубы, соединяющий изделие к дымоходу, при соединение должны соблюдаться простые, но очень важные условия:

- ни по какой причине не использовать дымовой канал диаметр которого, меньше выходного хомутика, которым оснащено изделие;
- каждый метр горизонтального пути канала, приводит к значительной потери нагрузки, которая должна быть компенсирована поднятием дымоотвода;
- горизонтальный участок никогда не должен превышать 2 м (UNI 10683-2005);
- каждый изгиб дымового канала значительно уменьшает силу тяги, которая при необходимости должна быть компенсирована соответствующим поднятием;
- Норматива UNI 10683-2005 – ITALIA предусматривает, что изгибы и изменения направления не должны превышать 2, включая те, что находятся в дымоотводе.

При использовании дымового канала или открытого камина или открытой топки, необходимо герметично закрыть колпак в устье дымового канала поз. **A** Рисунок 9.
Если дымовой канал слишком большой (например, 30x40 см. или 40x50) необходимо провести в нём трубу из нержавеющей стали, диаметром не менее 200 мм , пол. **B**, при этом необходимо хорошо закрыть оставшееся пространство между трубой и дымовым каналом, которое находится непосредственно под оголовком трубы. **C**.

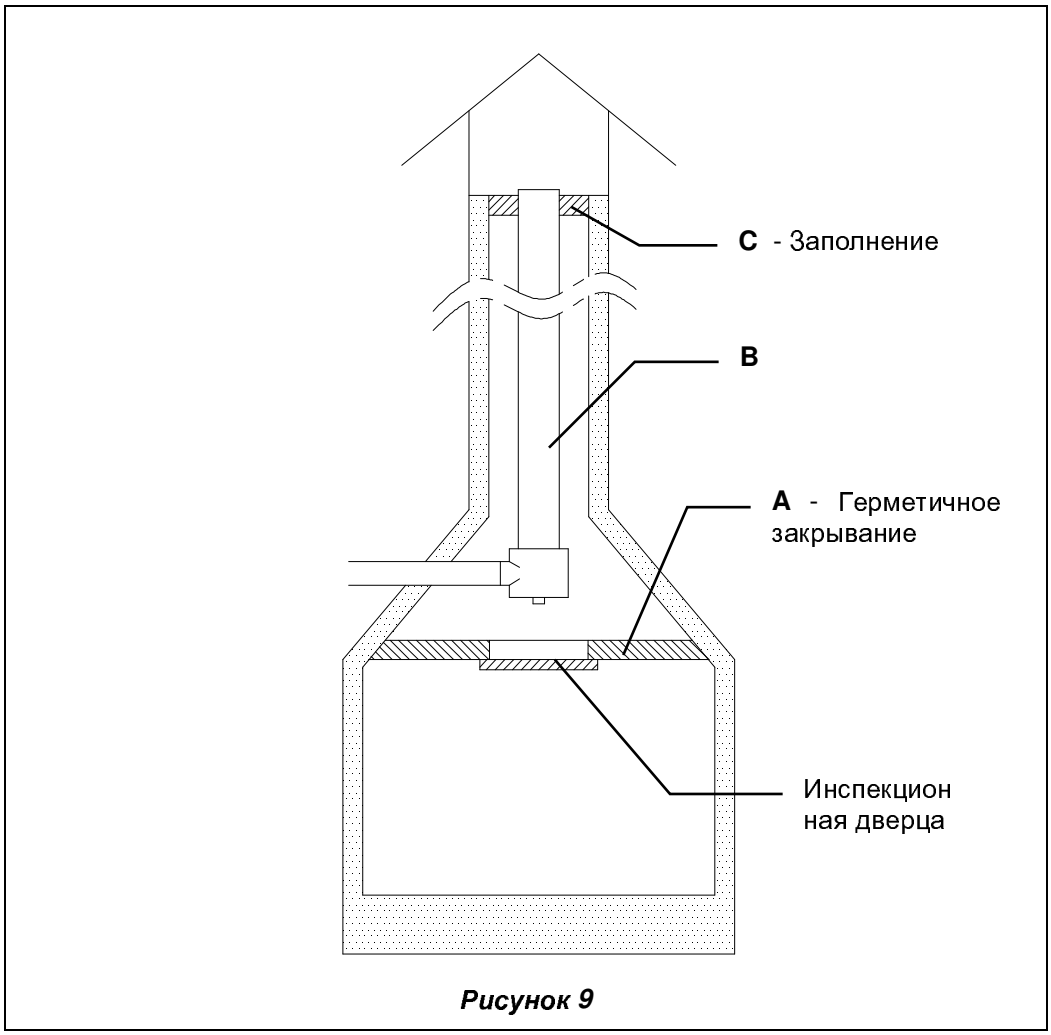


Рисунок 9

Для предоставления более подробной информации, просим Вас обращаться к вашему доверенному Дистрибьютору.

1. TECHNICAL DATA

Definition: Chimney stove tested according to: **EN 13240**

	GIULIETTA	ISETTA 07	ISOTTA 07
		ISETTA 07 con cerchi	ISOTTA 07 con cerchi
Constructive System	1*	1*	1*
Rating power in kW	6	**7**	**9**
Efficiency in %	78.3	78.1	83
Pipe diameter in mm	120	150	150
Maximum quantity of fuel - wood in kg	1.8	2.1	2.5
Depression by rating calorific value in mmH_2O - **wood**	1,0	1.2	1,2
Mean content of CO to 13% O_2 in %	0.11	0.09	0.09
Emission of exhaust gases in g/s - **wood**	7	6.1	12.31
Temperature of exhaust gas in C°- **wood**	253	314	190
Size of hearth opening in mm (L x P)	235x295	380x288	519x371
Hearth body size / **hearth head** in mm (L x H x P)	350x290x250	467x300x293	597x360x350
		467x380x293	597x422x350
Grate type	Flat grate		
Stove height in mm	706	706	775
		760	830
Stove width in mm	487	660	790
Stove depth (with handles) in mm	430	450	520
		590	660
Weight in Kg	105	150	190
		165	210
Safety measures	Chapter 4		

Accessory: glove
*the door of the hearth closes automatically

The heating volume of the stoves according to **EN 13240**, for those buildings in which the thermal insulation does not correspond to the instructions on heat protection is:

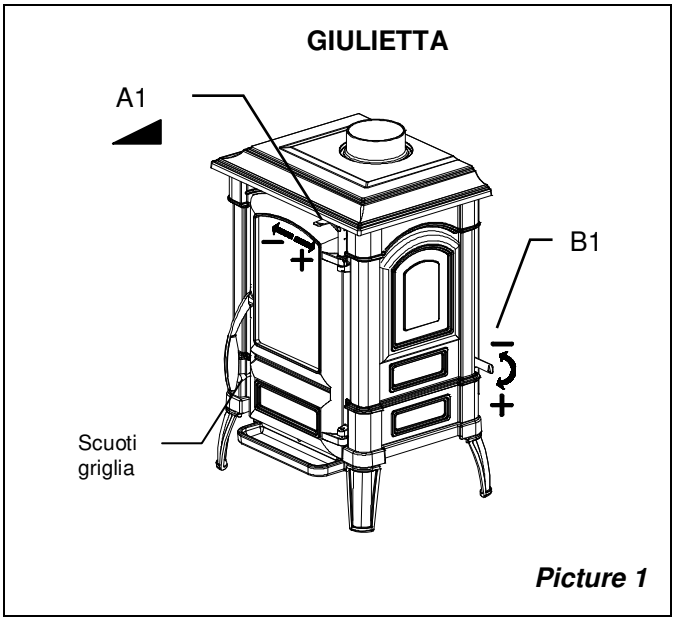
	GIULIETTA	ISETTA-07 ISETTA-07 cerchi	ISOTTA-07 ISOTTA-07 cerchi
(30 Kcal/h x m^3) - type of favourable construction:	172 m^3	200 m^3	258 m^3
(40 Kcal/h x m^3) - type of less favourable construction:	129 m^3	150 m^3	193 m^3
(50 Kcal/h x m^3) - type of unfavourable construction:	103 m^3	120 m^3	155 m^3

With a suitable thermal insulation, corresponding to the provisions on heat protection, the heating volume is greater.
In case of a temporary heating, with interruptions of more than 8 hours, the heating volume decreases of 25%

2. TECHNICAL DESCRIPTION

The chimney stoves of La Nordica are suitable to heat living spaces for some periods or to support an insufficient centralized heating system. They are ideal for holiday apartments and weekend houses or as an auxiliary heating system during the whole year. As fuel, it is possible to use wood logs. The chimney stove is made of raw and enamelled meltings of cast iron and plates of steel metal sheet. The hearth is internally sheathed with single sheets in cast iron and inside it there is a turning and extractable grate. The model GIULIETTA is provided with an internal side of the hearth, which is extractable and pierced. Thanks to the calibrated holes of that side, a contribution of pre-heated air inside the hearth is guaranteed, obtaining a post-combustion, which increases the yield and reduces the exhaust gases emissions.

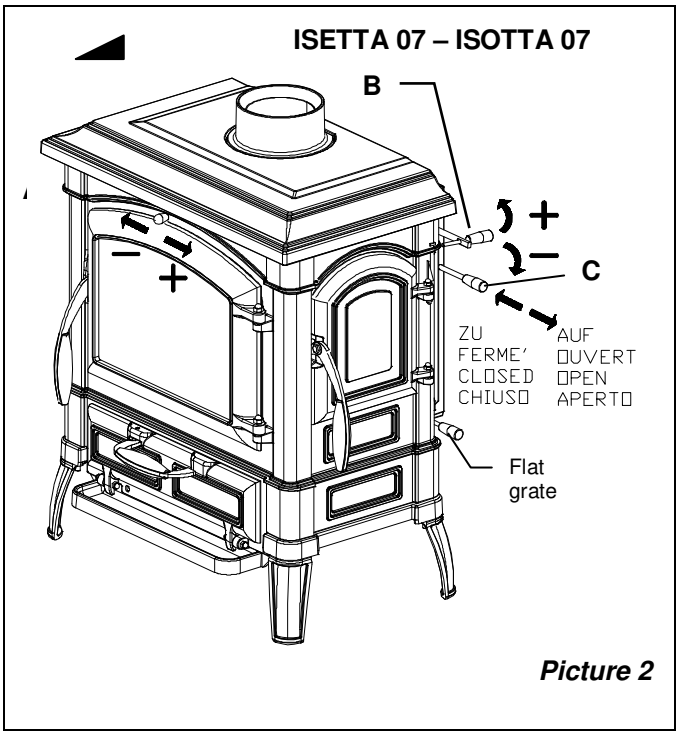
The hearth is equipped with a panoramic door with ceramic glass (resistant up to 700 °C). This allows a wonde rful view on the burning flames and avoids any possible output of sparks and smoke.



Picture 1

The heating of the environment is made:
***by irradiation**:* through the panoramic glass and the external hot surfaces of the stove, the heat is radiated into the environment.
The chimney stove is equipped with registers of primary and secondary air by which it is adjusted the combustion air.

PRIMARY air control
(thermostat **B** Picture 2), (valve **B1** Picture 1)
With the thermostat (Isetta 07, Isotta 07) or valve (Giulietta) placed on the back of the right side of the stove, it is adjusted the passage of air through the ash drawer and the grate in the fuel direction. The primary air is necessary for the combustion process. The ash drawer must be regularly emptied, so that the ash does not obstruct the primary air entry. Through the primary air the fire is also kept alive.
During wood combustion, the register of primary air must be opened only for a while, because otherwise the wood burns fast and the stove may overheat. For the correct arrangement, see the table on chapter 10.



Picture 2

SECONDARY air control
(**A** Picture 2) (**A1** Picture 1)
Over the door of the hearth there is the secondary air control. Also this valve must be opened (then moved to the right), especially for wood combustion, so that un-burnt carbon does not undergo a post-combustion. See chapter10. Through this register it is possible to adjust the combustion course of the stove.
Leaving it slightly open, according to the flue of the chimney, it is possible to keep the glass clean.

Ignition control (**C** Picture 2) see chapter 9.

3. RULES FOR INSTALLATION

The stove, assembled and ready for the installation, must be connected with a junction to the existing flue of the house. The junction must be possibly short, straight, horizontal or positioned a little uphill. The connections must be tight. **It is obligatory to respect the National and European rules, local regulations concerning building matter and also fireproofs rules. Please apply to your chimney sweeper for all information.**
You should verify the sufficient air entrance for the combustion in the installation place, with particular attention to windows and doors with tight closing (seal ropes). It is not allowed the connection of various appliances to the same chimney. The diameter of the opening for the connection must correspond at least to the diameter of the smokes pipe. The opening should be equipped with a wall connection for the reception of the exhaust pipe and a rose window.
Before installation, verify if your floor can support the weight of the stove (for ex. distributing weight plate).
LA NORDICA is not responsible in case of modification of the product and for the use of not original spare parts. THE HEARTHS MUST NOT BE MODIFIED.

4. FIRE SAFETY

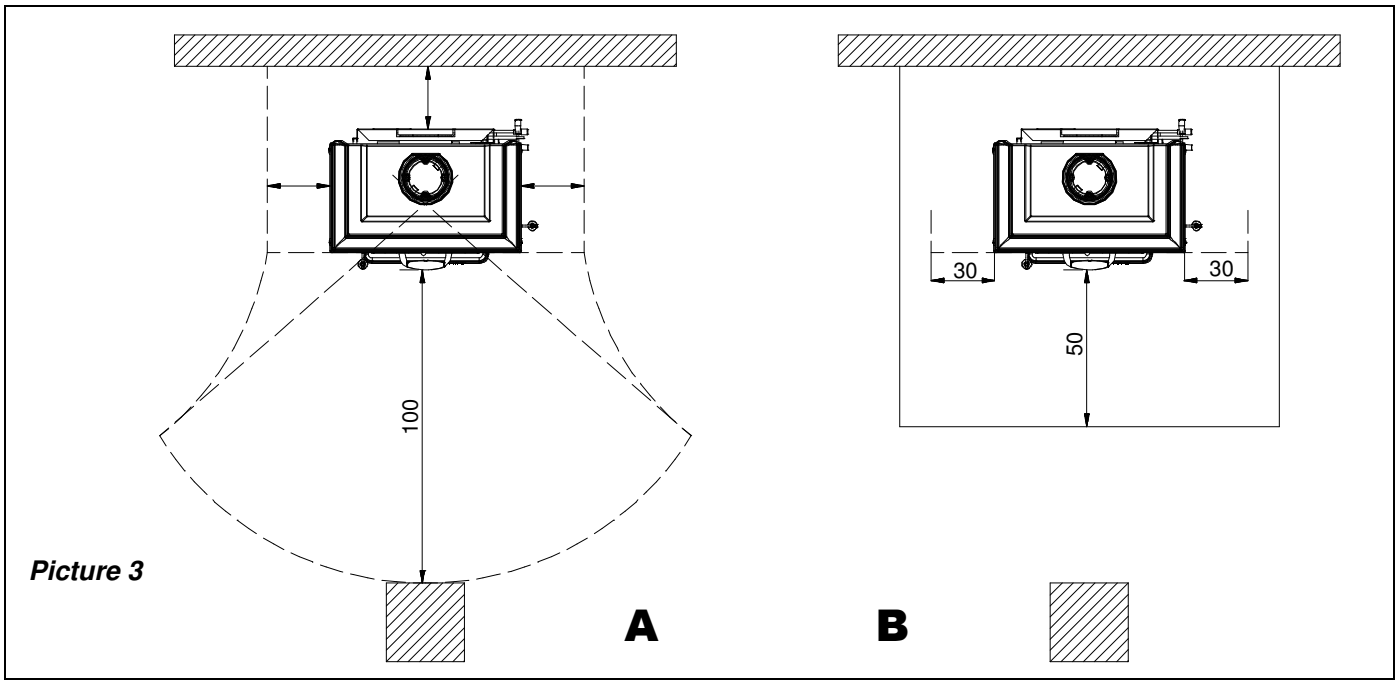
In the installation of the stove the following safety measures are to be followed:

a) In order to ensure sufficient thermal insulation, respect the minimum safety distance from objects or furnishing components flammable and sensitive to heat (furniture, wood sheathings, fabrics. etc.) and from materials with flammable structure (Picture 3 **A**). **All the minimum safety distances are shown on the product data plate and lower values must NOT be used.**

b) in front of the chimney stove there must not be any flammable object or building material, sensitive to heat, at less then **100 cm's**. of distance. This distance can be reduced to 40 cm's if you will install in front of the element to protect a retro ventilated and heat resistant protection.

c) if the product is installed on a non totally refractory floor, one must foresee a fireproof background, for example a steel platform dimensions according to the local regulations. The platform must stick out **30 cm's** sideways and **50 cm's** on the front side over the loading door (Picture 3 **B**)

d) no flammable components (e.g. wall units) must be present above the product.



Picture 3

The chimney stove must operate exclusively with the ash drawer inserted. The solid residue of the combustion (ashes) must be collected in a hermetic container, resistant to fire. The stove must never be ignited when there are gas or steam emissions (e.g. glue for linoleum, gasoline, etc.). Never deposit flammable materials near the stove.
During the combustion will be spread thermal energy which warms up the surfaces, the door, the fireplace glass, the handles and knobs, the smoke pipe and the front side of the stove. Please avoid the contact of these parts without gloves or the relevant tools.
Warn children of the danger and keep them away during the operation of the stove.
The use of a wrong or wet fuel causes the formation of creosote deposits in the flue and will fuel a chimney fire.

4.1. FIRST-AID MEASURES

Should any fire arise in the stack or in the flue:

a) Close the feeding door and the ash drawer door;

b) Close the controls of combustion air;

c) Extinguish the fire using carbon dioxide fire-fighting means (CO_2 dust);

d) Seek immediate intervention of FIRE BRIGADE.

DO NOT EXTINGUISH FIRE USING WATER JETS.
When the fire has been extinguished, let the flue check by an expert to find possible cracks and permeable points.

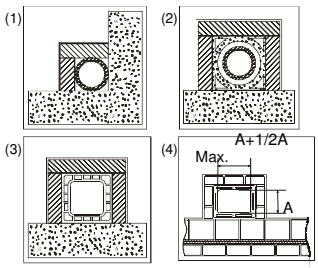
5. FLUE

Essential requirements for a correct operation of the appliance:

- the internal section must be preferably circular;
- be thermally insulated and water-proof and produced with materials suitable to resist to heat, combustion products and possible condensates;

- not be throttled and show a vertical arrangement with deviations not greater than 45°;
- if already used, it must be clean;
- observe the technical data of the instructions manual;

Should the flues have a square or rectangular section, internal edges must be rounded with a radius not lower than 20 mm. For the rectangular section, the maximum ratio between the sides must be ≤ 1.5.



(1) AISI 316 steel flue with double chamber insulated with material resistant to 400°C. **Efficiency 100% excellent.**
(2) Refractory flue with insulated double chamber and external coating in lightweight concrete. **Efficiency 100% excellent.**
(3) Traditional clay flue showing a square section with cavities. **Efficiency 80% excellent.**
(4) Avoid flues with rectangular internal section whose ratio differs from the drawing. **Efficiency 40% poor.**

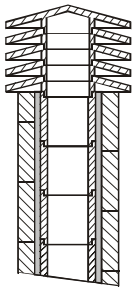
Picture 4

A too small section causes a decrease of the draught. It is suggested a minimum height of 4 m.
The following features are forbidden and therefore they endanger the good operation of the appliance: asbestos cement, galvanized steel, rough and porous internal surfaces. Picture 4 gives some examples of execution.
The minimum section must be 4 dm^2 (for example 20 x 20 cm) for appliances whose duct diameter is lower than 200 mm, or 6.25 dm^2 (for example 25 x 25 cm) for appliances with diameter greater than 200 mm.
The draught created by the flue must be sufficient, but not excessive.
A too big flue section can feature a too big volume to be heated and consequently cause difficulties in the operation of the appliance; to avoid this, tube the flue along its whole height. A too small section causes a decrease of the draught.
The flue must be properly spaced from any flammable materials or fuels through a proper insulation or an air cavity. It is forbidden to let plant piping or air feeding channels pass in the same flue. Moreover, it is forbidden to create movable or fixed openings on the same for the connection of further other appliances.

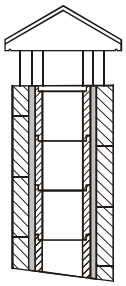
5.1. CHIMNEY CAP

The draught of the flue depends also on the suitability of the chimney cap.
Therefore, if it is handicraft constructed, the output section must be more than twice as big as the internal section of the flue.
Should it be necessary to exceed the ridge of the roof, the chimney cap must assure the discharge also in case of windy weather (Picture 5).
The chimney cap must meet the following requirements:

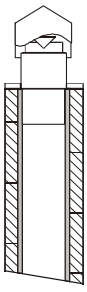
- have internal section equivalent to that of the stack.
- have a useful output section twice as big as the flue internal one.
- be manufactured in such a way as to prevent the penetration of rain, snow, and any other foreign body in the flue.
- be easily checkable, for any possible maintenance and cleaning operation.



(1) Industrial chimney cap with pre-fabricated elements – it allows an excellent discharge of the smokes.

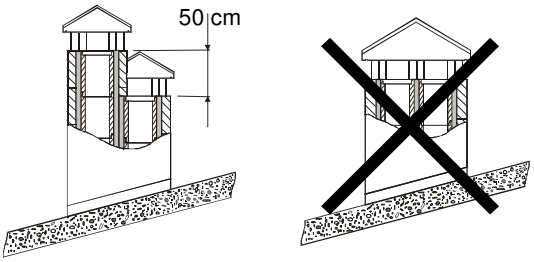


(2) Handicraft chimney cap. The right output section must be at least twice as big as the internal section of the flue (ideal value: 2.5 times).



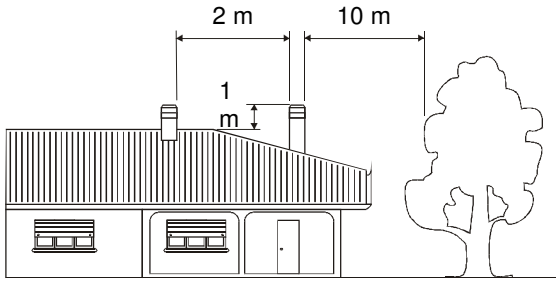
(3) Chimney cap for steel flue with conical deflector of smokes.

Picture 5



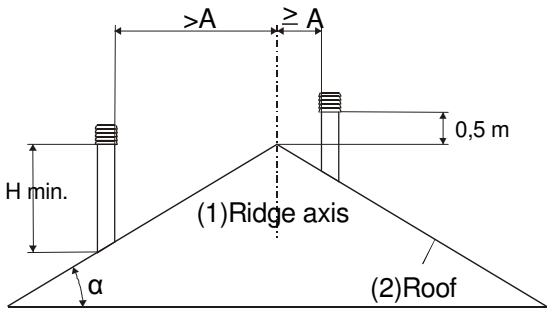
(1) In case of flues side by side, a chimney cap must be higher than the other one of at least 50 cm in order to avoid pressure transfers between the flues themselves.

Picture 6



(1) The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance.
The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.

Picture 7



Picture 8

CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683/98		
Inclination of the roof	**Distance between the roof ridge and the stack**	**Minimum height of the stack (measured from the outlet)**
α	**A** (m)	**H** (m)
15°	< 1.85 m	0.50 m above the roof ridge
	> 1.85 m	1.00 m from the roof
30°	< 1.50 m	0.50 m above the roof ridge
	> 1.50 m	1.30 m from the roof
45°	< 1.30 m	0.50 m above the roof ridge
	> 1.30 m	2.00 m from the roof
60°	< 1.20 m	0.50 m above the roof ridge
	> 1.20 m	2.60 m from the roof

6. CONNECTION TO THE CHIMNEY

For safety reasons the door of the hearth can be open only during the fuel loading. The hearth must remain closed during the operation and the periods of non-use.
The chimney stove is equipped with an upper and rear smokes exhaust for (see on pages 47 for the assembly of particular components in order to change the smoke exhaust).
The junction pipe for the connection to the chimney must be the shortest possible and the junction points of the single pipes must be hermetic. The connection to the chimney must be performed with stable and strong pipes (we recommend a thickness of 2 mm). The pipe for smokes exhaust must be fixed hermetically to the chimney. The diameter inside the connection pipe must correspond to the external diameter of the smokes exhaust small trunk of the stove. This is ensured by pipes according to DIN 1298.
ATTENTION: Eventual flammable pieces in the area of 20 cm round the connection pipes must be changed with fireproof and not sensitive to heat materials.

For a good operation of the equipment it is essential that in the installation place it is introduced sufficient air for combustion. This means that, through suitable openings, air must recirculate for the combustion, even with doors and windows closed (see chapter 7).
The depression on the chimney should be 12 Pa (=1.2 mm of water column). The measurement must be done always with the equipment hot (rating calorific value). When the depression exceeds 17 PA (1.7 mm of water column) it is necessary to reduce the same with the installation of an additional flue adjuster (butterfly valve) on the exhaust pipe or in the chimney.

7. AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION

As the stoves take their combustion air from the installation place, it is essential that a sufficient quantity of air is introduced in the installation room itself.
In case of tight doors and windows (for example houses built according to the energy saving criteria) it is possible that the air entrance is not guaranteed, compromising the draught, the welfare and the security of the people. It is necessary to guarantee a further air entrance through an external air intake, to be positioned in the nearby of the appliance or through air connection towards outside or a near ventilated room, **with the exception of thermal units place or garages (FORBIDDEN).**

The connection pipe must be flat with a minimum diameter of 120 mm, a maximum length of 4 m and with no more than 3 bends. If there is a direct connection with the outside it must be endowed with a special windbreak.

The air entrance for combustion into the installation place must not be closed during the operation of the stove. It is absolutely necessary that in the environment in which the stoves operate with the natural flue of the chimney, it is introduced as much air as necessary for the combustion, i.e. up to 20 m^3/h.
The natural recirculation of air must be ensured by some fixed openings on the outside. The size of the necessary openings for air is fixed by the relevant prescriptions. Ask information to your chimney sweeper. The openings should be protected with grids and should never be obstructed.
An extraction hood (aspirating) installed in the same room or in a room nearby, causes depression with output of combusted gasses (smoke, smell). As consequence it is necessary to ensure more flow of fresh air.
The depression in an extraction hood can at worst hypothesis, transforms the flue into an external air intake, by sucking the smokes of the rooms with dangerous consequences for the people.

8. ADMITTED/NOT ADMITTED FUEL

The fuel admitted is made of wood logs. One must use only logs of dry wood (water content max. 20 %). One must load at maximum 2 or 3 logs of wood per time. The wood pieces should have a length of 30-40 cm's and a maximum circumference of 30-35 cm's.
The wood used as fuel must have a moisture contents lower than 20%, which is obtained after at least 1 year drying (tender wood) or 2 years (hard wood) and must be stored in a dry and ventilated place (for ex. Under a shed). The wet wood makes ignition more difficult because it is necessary a greater quantity of energy to evaporate the existing water. The humid contents has the disadvantage that, with the temperature lowering, the water condensates first in the hearth and then in the chimney. The unseasoned wood contains about 60 % of H20, and then it is not suitable to be burnt.
Among the others, the following cannot be burnt: remainders of coal, cut-outs, scraps of bark and panels, humid wood or treated with varnishes, plastic materials; in this case the warranty on the equipment expires.

Variety	Kg/mc	KWh/Kg Moistness 20%
Beech	750	4,0
Oak	900	4,2
Elm	640	4,1
Poplar	470	4,1
Larch*	660	4,4
Spruce*	450	4,5
Scots pine *	550	4,4

* Resinous wood not suitable for the burning

Paper and carton must be used only for ignition.
The combustion of wastes is FORBIDDEN and may damage the stove and the chimney, causing health damages and claims by the neighbourhood owing to the bad smell.

The wood is not a fuel, which allows a continuous operation of the appliance, as consequence the heating all over the night is not possible.

ATTENTION: the continuous and protracted use of aromatic wood (eucalyptus, myrtle etc.) quickly damages the cast iron parts (cleavage) of the product.

9. LIGHTING

IMPORTANT*:* The first time that the appliance is lit, there will be an odour given off (due to the drying of the adhesives of the junction chord), which disappears after a short use. It must be ensured, in any case, a good ventilation of the environment. Upon the first ignition we suggest loading a reduced quantity of fuel and slightly increasing the calorific value of the equipment.

To perform a correct first lighting of the products treated with paints for high temperature, it is necessary to know the following information:

- the construction materials of the involved products are not homogeneous, as matter of fact there are simultaneously parts in cast iron and steel.
- the temperature to which the body of the product is subject is not homogeneous: from area to area, variable temperatures within the range of 300°C - 500 °C are detected;
- during its life, the product is subject to alternated lighting and extinguishing cycles in the same day, as well as to cycles of intense use or of absolute standstill when season changes;
- the new appliance, before being considered seasoned has to be subject to many start cycles to allow all materials and paints to complete the various elastic stresses;
- in detail, initially it is possible to remark the emission of smells typical of metals subject to great thermal stress, as well as of wet paint. This paint, although during the manufacture it is backed at 250 °C for some hours, must exceed many times and for a given period of time the temperature of 350 °C before becoming completely embedded in the metallic surfaces.

Therefore, it is extremely relevant to take these easy steps during the lighting:

1. Make sure that a strong air change is assured in the room where the appliance is installed.
2. During the first starts, do not load excessively the combustion chamber (about half the quantity indicated in the instructions manual) and keep the product continuously ON for at least 6-10 hours with the registers less open than the value indicated in the instructions manual.
3. Repeat this operation for at least 4-5 or more times, according to your possibilities.
4. Then load more and more fuel (following in any case the provisions contained in the installation booklet concerning maximum load) and, if possible, keep the lighting periods long avoiding, at least in this initial phase, short ON/OFF cycles.
5. **During the first starts, no object should be leaned on the appliance and in detail on enamelled surfaces. Enamelled surfaces must not be touched during heating.**
6. Once the «break-in» has been completed, it is possible to use the product as the motor of a car, avoiding abrupt heating with excessive loads.

To light the fire, it is suggested using small wood pieces together with paper or other traded lighting means. **It is FORBIDDEN to use any liquid substance as for ex. alcohol, gasoline, oil and similar.**

Operation with wood :

Open the secondary air control Picture 2, Pos. **A , A1**), open the thermostat (**B , B1**), open the ignition control (**C**), light up the fire.

After about 10 minutes, when the fire is lighted, close the thermostat (**B, B1**) and the ignition control (**C**) and adjust the combustion course with the controls (**A, A1**).

The openings for air (primary and secondary) must be opened together just a little (you must open the eventual butterfly valve placed on the pipe of smokes exhaust). When the wood starts burning, adjust the air for combustion according to the instructions on paragraph 10.

Never overload the stove (compare the technical table - max. quantity of loadable fuel).

Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove, as a consequence some scratches in the lower front part of the stove could happen.

The warranty does not cover the damages due to overheating of the equipment.

10. NORMAL OPERATION

IMPORTANT: due to the fact the door of the hearth has a remarkable size, we suggest you to open the door very slowly, to avoid the exit of smokes.

For safety reasons the door of the hearth can be opened only for the loading of the fuel. The hearth door must always remain closed during operation or rest.

Before opening the hearth door, open the ignition control (**C**), load the fuel, close the door and after about 5 or 10 minutes close the control (**C**).

With the registers placed on the front of the appliance it is adjusted the emission of heat of the stove. They must be opened according to the calorific need. The best combustion (with minimum emissions) is reached when, loading the wood, most of the air for the combustion passes through the register of secondary air.
Never overload the stove (compare the technical table - max. quantity of loadable fuel).
Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove, as a consequence some scratches in the lower front part of the stove could happen. The warranty does not cover the damages due to overheating of the equipment.

You should always use the stove with the door closed in order to avoid damages due to overheating (forge effect).
The adjustment of the registers, necessary to obtain a rating calorific performance with a depression on the chimney is the following:

	ISETTA 07 ISETTA 07 con cerchi		ISOTTA 07 ISOTTA 07 con cerchi		GIULIETTA	
FUEL	**Secondary Air (A)**	**Thermostat (B)**	**Secondary Air (A)**	**Thermostat (B)**	**Secondary Air (A1)**	**Valve (B1)**
Wood	open	5 mm open	open	5 mm open	open	closed
Mass of fuel hourly	2.1 kg/h		2.5 kg/h		1.8 kg/h	

Besides by the adjustment of air for the combustion, the intensity of combustion and then the calorific value of your stove is affected by the chimney. A good flue of the chimney requires a more reduced adjustment of air for the combustion, while a poor flue needs more an exact adjustment of air for combustion.
To verify the good combustion of the stove, check if the smoke coming out from the chimney is transparent. If it is white, it means that the stove is not correctly adjusted or the wood is too wet; if on the contrary the smoke is grey or black, it means that the combustion is not complete (it is necessary a greater quantity of secondary air).

11. OPERATION IN TRANSITION PERIODS

During transition periods when the external temperatures are higher, if there is a sudden increase of temperature it can happen that the combustion gases inside the flue cannot be completely sucked up.
The exhaust gases do not come out completely (intense smell of gas). In this case, shake the grating more frequently and increase the air for the combustion. Then, load a reduced quantity of fuel in order to permit a
rapid burning (growing up of the flames) and the stabilization of the draught.
Then, check that all openings for the cleaning and the connections to the stack are air-tight. In case of doubt, do not operate the stove.

12. MAINTENANCE AND CARE

Let the installation of your stove, the connection to chimney and the ventilation check by your chimney sweeper.
For the cleaning of enamelled surfaces use soap water or not aggressive and not chemically abrasive detergents.
IMPORTANT: It is possible to use exclusively spare parts clearly authorized and offered by LA NORDICA. In case of need please apply to your dealer!
THE APPLIANCE CAN NOT BE MODIFIED!

12.1. CLEANING OF THE FLUE

A correct lighting, the burning of a proper fuel, the loading of the suggested quantity of fuel, the right adjustments of the secondary air control, the sufficient draught of the chimney and the presence of air for the combustion, are essential for the good operation of the appliance.
The appliance should be completely cleaned at least once a year or every time it is needed (in case of bad working and low yield).The cleaning must be carried out exclusively with cold equipment.
This operation should be carried out by a chimney sweeper who can simultaneously perform an audit of the flue (checking of possible deposits). During the cleaning, it is necessary to remove from the appliance the ash drawer and the smokes pipes. It is possible to clean the space for the collection of smokes from the hearth or through the smoke exhaust, by using a brush and a vacuum cleaner. **Once the cleaning has been completed, the same has to be positioned back in its seat.**

12.2. CLEANING OF THE GLASS

Thanks to a specific entry of the secondary air the building of deposit on the glass of the door is slowed down in a remarkable way. However the building of this deposit cannot be avoided with the use of solid fuels such as wet wood, and this is not to be considered as a defect of the appliance.

IMPORTANT: **The cleaning of the sight glass must be carried out only and exclusively with cold appliance to avoid the explosion of the same.** Do not use cloths, abrasive or chemically aggressive products by cleaning the hearth glass.

BREAK OF GLASSES: Considering that the glasses are manufactured in glass-ceramic and resistant to heat shock up to 750 °C, they are not subject to thermal shocks. Their break can be caused only by mechanic shocks (bumps or violent closure of the door, etc.). Therefore, their replacement is not included in the warranty.

12.3. CLEANING OF THE ASH DRAWER

All chimney stoves of **La NORDICA** have a hearth grate and an ash drawer for the collection of ashes. We suggest you to empty periodically the ash drawer and to avoid filling it up totally, in order not to overheat the grate. Furthermore, we recommend letting always 3-4 cm's of ash in the hearth.
ATTENTION: The ashes removed from the hearth have to be stored in a container made of fire-resistant material equipped with an air-tight cover.
The container has to be placed on a fire-resistant floor, far from flammable materials up to the switching off and complete cooling.

13. SUMMER STOP

After you have cleaned the hearth, the chimney and the flue, trying to eliminate completely the ash and others residuals, you must close the doors of the hearth and its registers; in case you disconnect the appliance from the chimney, close its opening in order to let work other possible appliances connected to the same flue.
The cleaning of the flue should be done at least once a year; in the meanwhile check the state of the gaskets, which if not perfectly intact, that is to say that they are not more close-fitting with the stove, do not guarantee the good working of the stove! In that case the gaskets must be replaced.
In presence of dampness in the room where the stove has been placed, we advise you to put absorbent salts into the hearth.

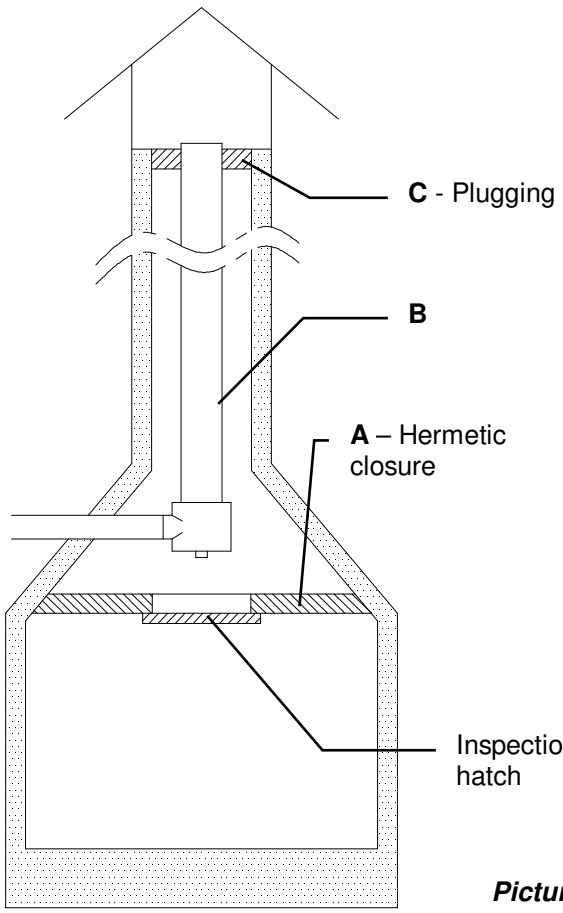
14. CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE

The smoke channel is the section of tube that connects the product to the flue, in the connection these simple but very important principles must be followed:

- for no reason must the smoke channel be used with a diameter lower than that of the neck of the outlet with which the product is fitted;
- each metre of horizontal route of the smoke channel causes a small leak of charge which should be compensated for by raising the flue;
- the horizontal section must never be higher than 2 m (UNI 10683-2005);
- each bend of the smoke channel considerably reduces the draught of the flue which must be compensated for by raising it suitably;
- the UNI 10683-2005 Regulation –Italy requires that the bends or variations of direction must in no case be greater than 2 including the emission into the flue.

Wanting to use the flue of a chimney or open furnace, it will be necessary to close the hood hermetically below the inlet point of the smoke channel pos. **A** Picture 9.
If the flue is too large (e.g. cm 30x40 or 40x50) it is necessary to duct it with a stainless steel tube of at least 200 mm of diameter, pos. **B** taking care to close the space between the tube itself and the flue immediately below the chimney cap pos. **C**.

For further information please contact your Dealer.



Picture 9

1. TECHNISCHE ANGABEN

Definition : Geprüft nach : **EN 13240**

	GIULIETTA	ISETTA 07	ISOTTA 07 –
		ISETTA 07 con cerchi	ISOTTA 07 con cerchi
Bauart	1*	1*	1*
Nennwärmeleistung in kW	6	**7**	**9**
Wirkungsgrad in %	78.3	78.1	83
Rauchrohrdurchmesser in mm	120	150	150
Maximal aufzugebende Brennstoffmassen-Holz in kg	1.8	2.1	2.5
Förderdruck bei Nennwärmeleistung in mmH_2O - **Holz**	1,0	1.2	1,2
Mittlerer CO-Gehalt der Abgase bezogen auf 13% O_2 in %	0.11	0.09	0.09
Abgasmassenstrom in g/s – **Holz**	7	6.1	12.31
Abgastemperatur im Mittel in °C – **Holz**	253	314	190
Größe der Feuerraumöffnung in mm (L x P)	235x295	380x288	519x371
Größe des Feuerraumbodens/des Feuertopfes in mm (L x H x P)	350x290x250	467x300x293	597x360x350
		467x380x293	597x422x350
Rostkonstruktionen	Planrost, von außen abrüttelbar		
Höhe der Feuerstätte in mm	706	706	775
		760	830
Breite der Feuerstätte in mm	487	660	790
Tiefe (mit Griffen) **der Feuerstätte** in mm	430	450	520
		590	660
Annährendes Gewicht in kg	105	150	190
		165	210
Mindeste Brandschutzabstände	Abschnitt 4		

*die Feuerraumtür ist selbstschließend
Zubehör: Kalte Hand (Handschuh)

Das Raumheizvermögen des Ofens nach **EN 13240**, für Gebäude deren Wärmedämmung nicht der Wärmeschutzverordnung entspricht, beträgt:

	GIULIETTA	ISETTA-07 ISETTA-07 cerchi	ISOTTA-07 ISOTTA-07 cerchi
(30 Kcal/h x m^3) - günstige Bauweise:	172 m^3	230 m^3	315 m^3
(40 Kcal/h x m^3) - weniger günstige Bauweise:	129 m^3	172 m^3	236 m^3
(50 Kcal/h x m^3) - ungünstige Bauweise:	103 m^3	137 m^3	190 m^3

Bei Wärmedämmung gemäß Wärmeschutzverordnung erhöht sich das Raumheizvermögen.
Bei Zeitweiligheizung mit mehr als 8 Stunden lang Einstellungen, vermindert das Raumheizvermögen von ca. 25%.

2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Kaminöfen von La Nordica eignen sich dafür, Wohnräume zeitweise zu beheizen bzw. zur Unterstützung einer nicht ausreichenden Raumheizung. Sie sind ideal für Ferienwohnungen und Wochenendhäuser bzw. als Zusatzheizung während des ganzen Jahres. Als Brennstoffe werden Holzscheite verwendet.
Der Kaminofen besteht aus rohen und emaillierten Gusseisen und Stahlblechplatten. Der Feuerraum ist innen mit einzelnen Gussplatten verkleidet und ist mit einem herausnehmbaren und drehbaren Rost versehen.
Im Innenraum der Feuerstelle von dem Modell GIULIETTA befindet sich eine innere ausziehbare und gelochte Wand. Dank den kalibrierten Lochern dieser Wand wird die Strömung von vorwärmten Luft im Feuerraum gewährleistet, sodass eine Postverbrennung mit einer Erhöhung der Leistung und eine Verminderung des unverbrannten Abgases stattfindet.
Die Feuerstelle ist mit einer Panoramatür mit hitzebeständigem Keramikglas (bis 700°C) ausgestatt et. Das ermöglicht einen faszinierenden Blick auf die züngelnden Flammen. Außerdem wird so der Austritt von Rauch und Funken verhindert.
Die Raumbeheizung erfolgt durch Strahlung: über die Sichtfensterscheibe und heiße Außenflächen des Ofens wird Wärme in den Raum abgestrahlt.

Der Kaminofen ist mit Primär- und Sekundärluft Schiebern ausgerüstet, mit denen die Verbrennungsluft eingestellt wird.

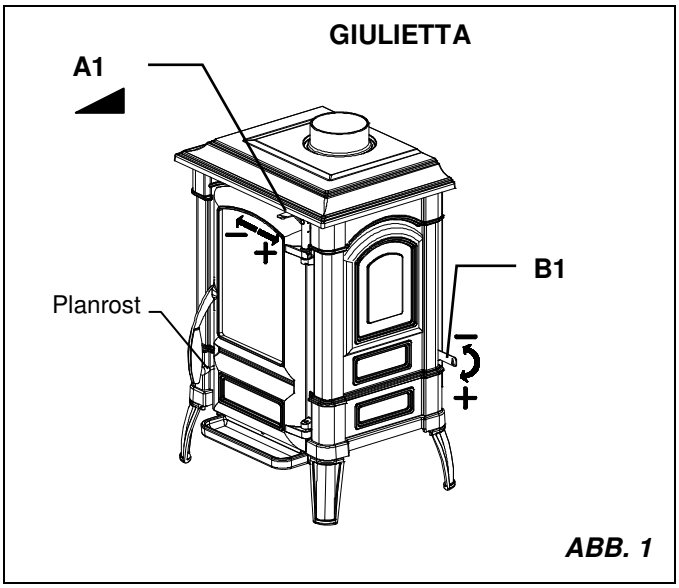


ABB. 1

Der PRIMÄRLUFTSCHIEBER

(ABB. 2-Thermostat **B** - Klappe ABB. 1 **B1**)
Mit dem Thermostat (Isetta 07-Isotta 07) oder die Ventil (Giulietat), die hinten in der rechten Seite des Ofens sind, wird der Zustrom an Primärluft im unteren Ofenteil durch den Aschenkasten und den Rost in Richtung Brennstoff eingestellt.
Die Primärluft ist für den Verbrennungsprozeß notwendig. Der Aschenkasten muß regelmäßig entleert werden, da die Asche den Eintritt der primären Verbrennungsluft behindern kann. Durch die Primärluft wird auch das Feuer am Brennen gehalten.
Der Primärluft-Schieber darf während der Verbrennung von Holz nur wenig geöffnet werden, da andernfalls das Holz schnell verbrennt und der Kaminofen sich überhitzen kann. Für die richtige Einstellung bitte siehe Abschnitt 10.

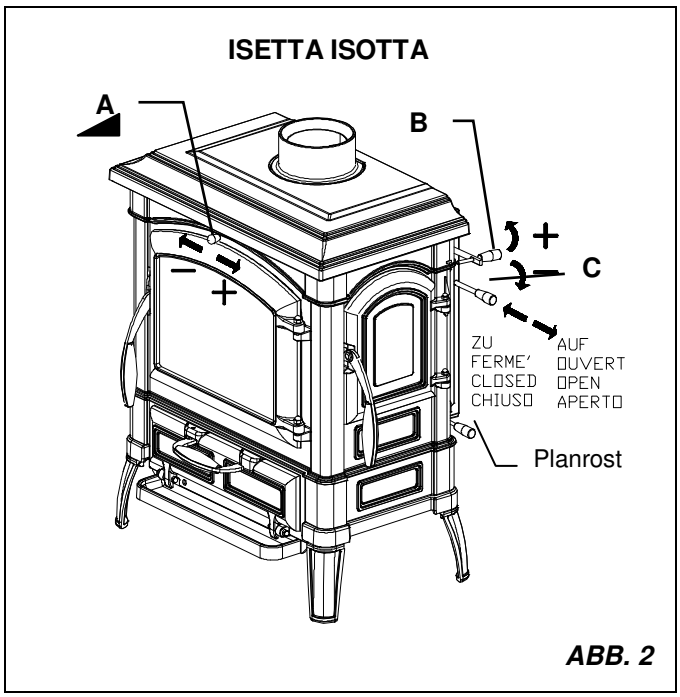


ABB. 2

Der SEKUNDÄRLUFTSCHIEBER

(ABB. 2 –**A** - ABB. 1 **A1**)
Oberhalb der Feuerraumtür befindet sich ein Sekundärluft-Schieber. Dieser Schieber muß ebenfalls bei der Verfeuerung von Holz geöffnet werden (also nach rechts geschoben werden) damit der unverbrannte Kohlenstoff nachverbrannt werden kann. Vgl. Abschnitt 10. Durch diesen Schieber ist es möglich die Arbeitsweise des Ofens zu regeln. Das Glas bleibt rein, wenn Sie den Schieber leicht offen lassen, gemäß dem Förderdruck des Schornsteins.

Anzündschieber (ABB. 2 **C** Isetta 07, Isotta 07) Siehe Paragraph 9.

3. INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Der Ofen ist anschlussfertig montiert und muss mit einem Verbindungsstück an den bestehenden Hausschornstein angeschlossen werden. Der Anschluss soll möglichst kurz, gerade, horizontal oder leicht ansteigend sein. Die Verbindungen müssen dicht sein. **Nationale und europäische, örtliche und baurechtliche Vorschriften sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen sind einzuhalten.** Informieren Sie sich daher vorher bei Ihrem Bezirksschornsteinfegermeister.
Es ist ferner zu prüfen, ob die für die Verbrennung erforderliche Luftzufuhr ausreichend ist. In diesem Zusammenhang ist es besonders wichtig, auf dicht schließende Fenster und Türen (Dichtlippen) zu achten.

Der Anschluss mehrerer Geräte an denselben Schornstein ist zulässig.
Der Durchmesser der Schornsteinöffnung, an die der Anschluss erfolgen soll, muss mindestens dem Durchmesser des Rauchrohrs entsprechen.
Die Öffnung sollte mit einem Wandanschluss zur Aufnahme des Abzugsrohrs und einer Rosette ausgestattet sein. Überzeugen Sie sich vor dem Aufstellen, ob die Tragfähigkeit der Unterkonstruktion dem Gewicht Ihres Ofens standhält. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden (z.B. Platte für die Lastverteilung), um diese zu erhöhen.
La NORDICA S.p.A. haftet nicht für Produkte, die ohne Genehmigung geändert wurden, und ebenso wenig, wenn keine Originalersatzteile verwendet wurden.
DIE FEUERSTÄTTE DARF NICHT VERÄNDERT WERDEN!

4. BRANDSCHUTZ

Bei der Ofeninstallation müssen die folgenden Brandschutzvorschriften beachtet werden:

a) um eine ausreichende Wärmedämmung zu gewährleisten, muss die Mindestanforderungen für Sicherheitsabstand (ABB. 3 **A**)eingehalten werden. **Alle Sicherheitsabstände sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und sollten nicht unter der angegebenen Werte liegen**;
b) Vor dem Kaminofen dürfen sich keine entzündlichen oder wärmeempfindlichen Gegenstände oder Baumaterialien im Abstand von **100 cm** befinden; Diese Entfernung kann auf 40 cm verringert werden, wenn vor dem gesamten zu schützenden Bauteil eine beidseitig belüftete und hitzebeständige Schutzvorrichtung angebracht wird. **Alle Mindestsicherheitsabstände sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben und müssen unbedingt eingehalten werden**.
c) wenn das Produkt auf einem leicht entzündlichen Boden installiert wird, muss ein feuerfester Unterbau vorgesehen werden, zum Beispiel ein Stahlpodest (Abmessungen nach der regionalen Ordnung). Der Belag muss sich seitlich auf mindestens (ABB. 3 **B**) über die Feuerungsöffnung und vorn auf mindestens **50 cm** hinaus erstrecken.
d) Oben sollte das Produkt keine entzündliche Teilen (z.B. Hängeschränke) befinden.

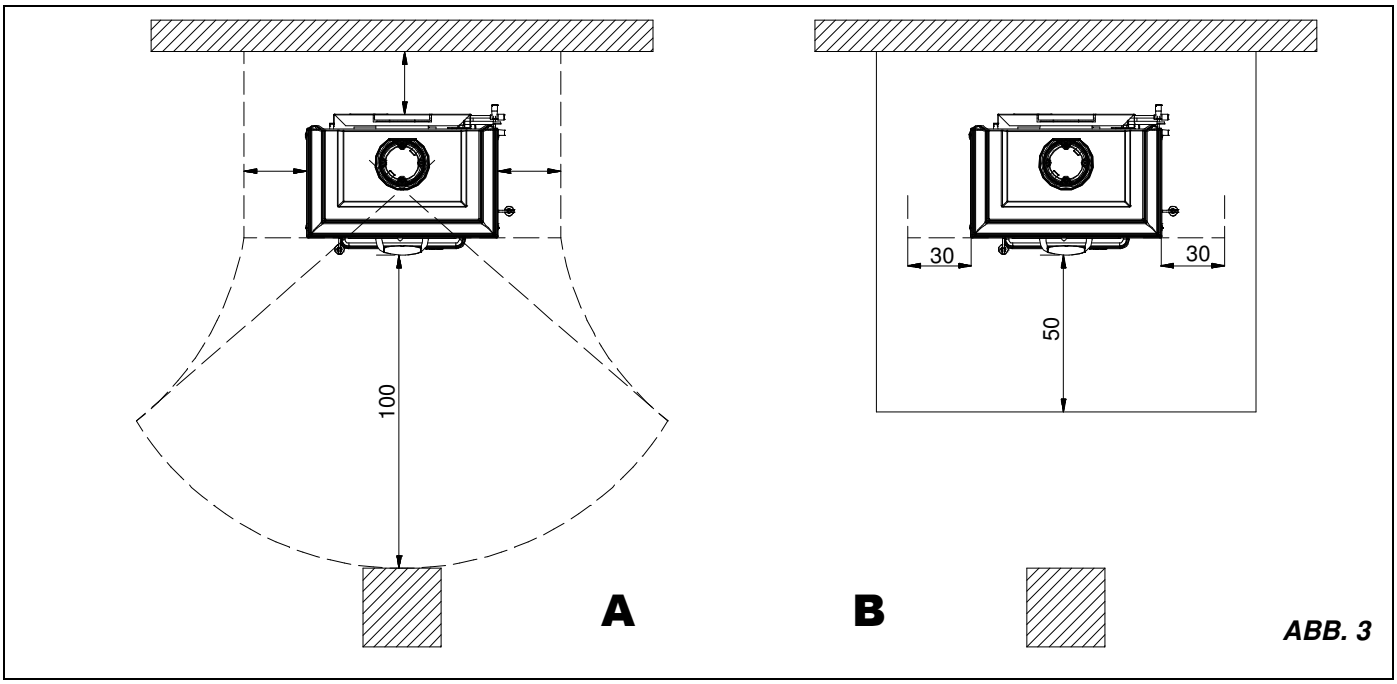


ABB. 3

Der Kaminofen darf nur mit eingesetztem Aschenkasten betrieben werden. Die festen Verbrennungsrückstände (Asche) müssen in einen geschlossenen und feuerfesten Behälter gefüllt werden. Der Ofen darf bei Auftreten entzündlicher Gase oder Dämpfe (z. B. von Linoleumkleber, Benzin etc.), nicht betrieben werden. Bewahren Sie Anzündmaterial nicht in der Nähe des Ofens auf.
Durch den Abbrand von Brennstoff wird Wärmeenergie freigesetzt, die zu einer starken Erhitzung der Oberflächen, der Tür und der Glasscheibe des Feuerraums, der Türgriffe, der Schieber, des Rauchrohrs und gegebenenfalls des Vorderteils des Geräts führt. Die Berührung dieser Teile ohne entsprechende Schutzkleidung oder Hilfsmittel (hitzebeständige Handschuhe, Bedienvorrichtungen) ist zu vermeiden.
Machen Sie Kinder auf diese Gefahren aufmerksam und halten Sie sie während des Heizbetriebes vom Ofen fern.
Bei Verwendung eines falschen oder zu feuchten Brennstoffes, könnten sich Ablagerungen im Schornstein (Kreosot) bilden, die zu Brandgefahr im Schornstein selbst führen können.

4.1. NOTFALLMASSNAHMEN

Bei Brand im Anschlussstück oder im Rauchfang:

a) **Ladetür und Aschenladetür schließen**

b) **Verbrennungsluftregler schließen**

c) **Löschen mit Hilfe von Kohlensäurelöschern (CO2-Pulver)**

d) **Sofort die Feuerwehr rufen**

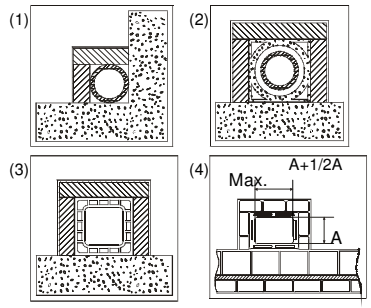
DAS FEUER NICHT MIT EINEM WASSERSTRAHL LÖSCHEN

Sobald der Schornstein aufgehört hat zu brennen, sollte ein Spezialist eine Prüfung durchführen, um auffällige Risse oder durchlässige Stellen auffinden zu können.

5. SCHORNSTEINROHR

Grundsätzliche Anforderungen für den richtigen Betrieb der Ausrüstung:

- Das Innenteil soll vorzugsweise rund sein;
- Das Schornsteinrohr muss thermisch isoliert, wasserdicht, und mit Materialen gebaut sein, welche gegen die Wärme, die Verbrennungsprodukte und etwaige Kondensaten resistent sind;
- Es muss keine Querschnittreduzierung aufweisen und muss einen senkrechten Lauf mit Biegungen nicht höher als 45° haben;
- Wenn es schon benutzt worden ist, muss es sauber sein;
- Die technischen Angaben des Gebrauchshandbuches beachten;



(1) Schornsteinrohr aus Stahl AISI 316 aus doppelter mit 400℃ beständigem Material verkleideter Kammer. **Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet**.

(2) Schornsteinrohr aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. **Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet.**

(3) Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. **Wirkungsgrad 80 % ausgezeichnet**.

(4) Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht, sind zu vermeiden. **Wirkungsgrad 40 %**.

ABB. 4

Sollten die Schornsteinrohre einen viereckigen oder rechteckigen Querschnitt aufweisen, müssen die Innenkanten mit einem Radius nicht kleiner als 20 mm abgerundet sein. Was den rechteckigen Querschnitt betrifft, muss das Verhältnis zwischen den Seiten ≤ 1,5 sein.
Ein zu kleiner Querschnitt verursacht eine Verminderung des Zuges.
Eine Mindesthöhe von 4 m wird empfohlen.
Folgende Materialen sind verboten und gefährden demzufolge den richtigen Betrieb der Ausrüstung: Asbestfaserstoff, verzinkter Stahl, innerliche rohe und porige Oberflächen. ABB. 4 gibt einige Lösungsbeispiele an.

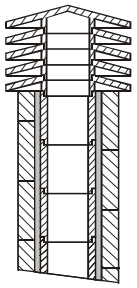
Der Mindestquerschnitt muss 4 dm^2 (zum Beispiel 20x20 cm) für die Ausrüstungen mit Rohrquerschnitten kleiner als 200 mm sein, oder 6,25 dm^2 (zum Beispiel 25x25 cm) für die Ausrüstungen mit Rohrquerschnitten größer als 200mm betragen.
Der von Ihrem Schornsteinrohr erzeugte Zug muss ausreichend aber nicht übertrieben sein.
Ein Schornsteinrohr mit einem zu weiten Querschnitt kann ein Volumen aufweisen, das zu groß zum Heizen ist und das demzufolge Betriebsstörungen bei der Ausrüstung verursachen kann. Um das zu vermeiden, ist das Schornsteinrohr in seiner ganzen Höhe in einem anderes Rohr einzuführen. Ein zu kleiner Querschnitt verursacht eine Zugverminderung.
Das Schornsteinrohr muss von entzündlichen und wärmeempfindlichen Materialen durch eine passende Isolierung oder ein Luftzwischenraum entfernt sein. Es ist verboten, durch das Schornsteinrohr weitere Anlagerohre oder Luftleitungen durchgehen zu lassen. Weiterhin dürfen beim Öffnungen –ob beweglich oder fest- für den Anschluss weitere Geräte geschaffen werden.

5.1. SCHORNSTEIN

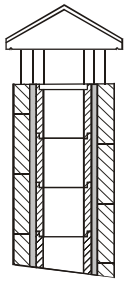
Der Zug des Schornsteinrohres hängt von der Tauglichkeit des Schornsteines ab.
Wenn der Schornstein fachmännisch gebaut ist, muss der Ausgangsquerschnitt zwangslaeufig zwei Mal größer als der Innenquerschnitt des Schornsteinrohrs sein.

Da er den Firstträger immer überschreiten muss, muss der Schornstein den Ausstoss auch dann sichern, wenn Wind weht (ABB. 5).
Der Schornstein muss mit folgenden Anforderungen übereinstimmen:

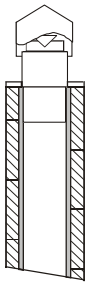
- Er muss einen zum Kaminquerschnitt äquivalenten Innenquerschnitt haben.
- Er muss einen anwendbaren Ausgangsquerschnitt haben, der doppelt so groß wie der Innenquerschnitt des Schornsteinrohres ist.
- Er muss derart aufgebaut sein, dass Regen, Schnee und allerlei Fremdkörper nicht ins Schornsteinrohr eindringen können.
- Er muss einfach im Rahmen von etwaigen Wartungs- und Reinigungsvorgängen zu prüfen sein.



(1) Industrieschornstein mit Fertigteilelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung.

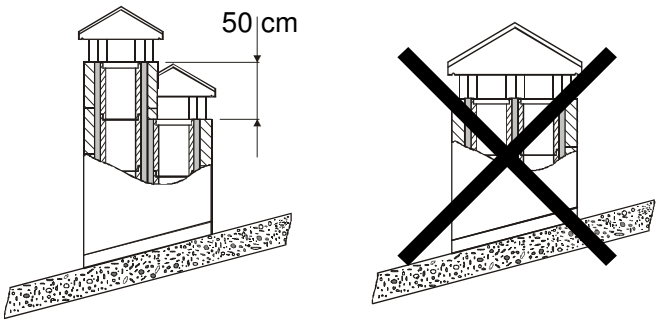


(2) Handwerklicher Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens das Doppelte des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal wäre: 2,5 Mal



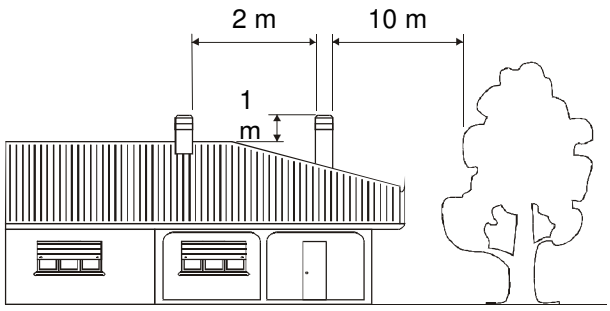
(3) Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte

ABB. 5



(1) Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden.

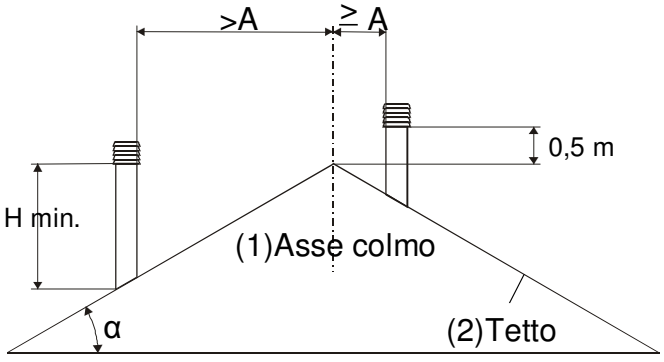
ABB. 6



(1) Der Schornstein muss mindestens 10 m von möglichen Hindernisse wie Mauern, Schichten und Bäumen entfernt sein. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1 m über das Hindernis stellen.

Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überragen.

ABB. 7



(1) Firstträgerachse
(2) Dach

ABB. 8

SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683/98		
Dachneigung	**Abstand zwischen Firstträger und dem Schornstein**	**Mindesthöhe vom Schornstein (vom Austritt gemessen)**
α	**A** (m)	**H** (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m vom First
	> 1,85 m	1,00 m vom Dach
30°	< 1,50 m	0,50 m vom First
	> 1,50 m	1,30 m vom Dach
45°	< 1,30 m	0,50 m vom First
	> 1,30 m	2,00 m vom Dach
60°	< 1,20 m	0,50 m vom First
	> 1,20 m	2,60 m vom Dach

6. KAMINANSCHLUSS

Der Kaminofen ist mit einem hinteren und oberen Abgasanschluss (siehe Seite 47).
Das Verbindungsrohr für den Anschluss des Ofens muß so kurz wie möglich sein und die Verbindungen der einzelnen Abgasrohre müssen gasdicht sein. Der Anschluss an den Schornstein muß mit stabilen und festen Rohren durchgeführt werden (wir empfehlen eine Dicke von 2 mm). Das Rauchgasrohr muß dicht mit dem Schornstein verbunden sein. Der Innendurchmesser des Verbindungsrohres muß dem Außendurchmesser des Rauchgasstutzen entsprechen. Dies ist bei Rauchgasrohren nach DIN 1298 gegeben.

ACHTUNG: Falls der Anschluss besondere Verbunde von brennbarem Material durchquert, müssen sämtliche brennbaren Stoffe im Umkreis von 20 cm um das Rohr durch feuerfestes und hitzebeständiges Material ersetzt werden.

Es ist äußerst wichtig, dass am Aufstellungsort des Ofens eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird (siehe Abschnitt 7).
Der Unterdruck im Schornstein sollte 12 Pa (=1.2 mm Wassersäule) betragen. Die Messung muss immer bei warmem Ofen (Nennheizleistung) durchgeführt werden. Wenn der Unterdruck 17 PA (1,7 mm Wassersäule) übersteigt, muss er durch Einbau eines zusätzlichen Zugreglers (Drosselklappe) am Abzugsrohr oder im Schornstein verringert werden. Aus Sicherheitsgründen kann die Feuerungstuer nur beim Nachlegen von Brennstoff geöffnet werden.
Während des Betriebs und wenn das Gerät nicht geheizt wird, soll der Feuerraum geschlossen bleiben.

7. LUFTZUSTROM IN DEN AUFSTELLRAUM WÄHREND DER VERBRENNUNG

Da Holzöfen von der Innenluft abhängen, d.h. die Verbrennungsluft aus dem Raum entnehmen, in dem sie aufgestellt sind, ist es äußerst wichtig, dass diesem Raum eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird. Bei hermetisch dichten Fenstern und Türen (z.B. bei Häusern, die nach dem Kriterium der Energieersparnis gebaut wurden) ist es möglich, dass die Frischluftzufuhr nicht mehr gewährleistet ist, wodurch das Zugverhalten des Gerätes und Ihr Wohlbefinden und Ihre Sicherheit beeinträchtigt sind. Daher muss für eine zusätzliche Frischluftzufuhr durch den Einbau eines Außenluftanschlusses in der Nähe des Gerätes oder durch Verlegen einer nach außen oder in einen benachbarten und belüfteten Raum - ausgenommen Heizkesselraum und Garage (verboten) - führenden Leitung für die Verbrennungsluft gesorgt werden.
Das Verbindungsrohr muss glatt sein und einen mindesten Durchmesser von 120 mm haben. Es darf eine Länge von höchstens 4 m haben und nicht mehr als 3 Krümmungen aufweisen. Wenn das Rohr direkt nach außen angeschlossen wird, muss es über einen entsprechenden Windschutz verfügen.

Der Eintritt von Verbrennungsluft in den Aufstellort darf während des Betriebs des Ofens nicht verschlossen werden. Es ist unbedingt notwendig, dass den Räumen, in denen Öfen mit natürlichem Zug des Schornsteins betrieben werden, soviel Luft zugeführt wird, wie für die Verbrennung notwendig ist, d. h. bis zu 20 m³/h. Die natürliche Luftumwälzung muss durch einige feste Öffnungen nach außen gewährleistet sein. Die Größe der erforderlichen

Luftöffnungen ist durch die entsprechenden Vorschriften festgelegt. Bitten Sie einen Schornsteinfeger Ihres Vertrauens um Informationen. Die Öffnungen sollten mit Gittern geschützt werden und dürfen nie verstopft sein.
Die Abzugshauben, die im selben Raum oder Raumluftverbund wie der Ofen eingebaut sind, können die Funktion des Ofens negativ beeinflussen (bis hin zum Rauchaustritt in die Wohnräume trotz geschlossener Feuerraumtür). Daher dürfen sie unter keinen Umständen gleichzeitig mit dem Ofen betrieben werden.
Der Unterdruck einer Abzugshaube, kann - im schlimmsten Falle- die Rauchentwicklungen verschlucken, mit schweren Folgen für die Ofenbetreiber.

8. ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE

Die zulässigen Brennstoffe sind Brennholzscheite. Es dürfen nur trockene Holzscheite (Wassergehalt 20%) verwendet werden. Es dürfen höchstens 2 Holzscheite eingelegt werden. Die Holzstücke sollten eine Länge von etwa 30/40 cm und einen Umfang von 30-35 cm aufweisen.

Typ	Kg/mc	KWh/Kg Feuchtigkeit 20%
Buche	750	4,0
Eiche	900	4,2
Ulme	640	4,1
Pappel	470	4,1
Lärche *	660	4,4
Rottanne *	450	4,5
Waldkiefer *	550	4,4

***Harzige Holz nicht geeignet für einen Ofen.**

Luftgetrocknetes Brennholz mit maximal 20% Wassergehalt erhält man durch eine mindestens einjährige (Weichholz) oder zweijährige (Hartholz) Lagerung an einem trockenen und belüfteten Ort (zum Beispiel unter einem Schutzdach). Feuchtes Holz macht das Anfeuern schwierig, weil eine größere Energiemenge für die Verdunstung des vorhandenen Wassers erforderlich ist.
Der Feuchtigkeitsgehalt hat außerdem den Nachteil, dass sich das Wasser bei Absinken der Temperatur zuerst im Feuerraum und dann im Schornstein verflüssigt. Frisches Holz enthält etwas 60% H_2O und ist daher nicht zum Verbrennen geeignet.
Unzulässig ist unter anderem die Verbrennung von: Kohleresten, Schnitzeln, Rindenabfällen und Spanplatten, feuchtem oder mit Lack behandeltem Holz, Kunststoffen. In diesem Fall verfällt die Garantie für das Gerät.
Papier und Karton dürfen nur zum Anfeuern benutzt werden. **Die Verbrennung von Abfällen ist verboten** und würde außerdem den Ofen und den Schornstein beschädigen, Gesundheitsschäden verursachen und aufgrund der Geruchsbelästigung Beschwerden der Nachbarn hervorrufen.
Holz ist kein Dauerbrennstoff, sodass ein Durchheizen des Herdes über Nacht nicht möglich ist.
ACHTUNG: Die ständige und dauernde Verwendung von Aromatischölreichen Holz (Eukalyptus, Myrte etc.), wird eine schnelle Beschädigung (Abspaltung) der Gussteilen des Gerätes verursachen.

9. ANZÜNDEN

WICHTIG: Es ist unvermeidlich, dass beim ersten Anfeuern (wegen der Nachtrockung des Klebstoffs in der Dichtschnur oder den Schutzlacken) ein unangenehmer Geruch entsteht, der nach kurzer Betriebsdauer verschwindet. Es muss in jedem Fall eine gute Belüftung des Raums gesichert sein. Beim ersten Anfeuern empfehlen wir, eine geringe Brennstoffmenge in den Ofen zu geben und die Heizleistung des Geräts langsam zu erhöhen.

Um ein korrektes erstes Anfeuern der mit Hochtemperaturlacken behandelten Produkte durchzuführen, muss man Folgendes wissen:

- Das bei den betreffenden Produkten verwendete Baumaterial ist nicht einheitlich. Es gibt Teile aus Gusseisen, Stahl, feuerfestem Material und Majolika.
- Die Temperatur, welcher der Ofenkorpus ausgesetzt ist, ist nicht einheitlich: In den verschiedenen Bereichen werden unterschiedliche Temperaturen zwischen 300°C und 500°C gemessen.
- Während der Nutzungsdauer des Ofens wird dieser mehrmals am Tag angefeuert oder gelöscht. Je nach Jahreszeit ist der Ofen abwechselnd intensiver Nutzung oder vollständigem Stillstand ausgesetzt.

- Bevor man das neue Gerät als ausgereift bezeichnen kann, muss es diverse Male in Betrieb genommen werden, damit alle Materialien und die Lacke den unterschiedlichen elastischen Beanspruchungen ausgesetzt werden können.
- Besonders am Anfang wird man den typischen Geruch von Metallen, die großer thermischer Beanspruchung ausgesetzt sind, und von noch frischem Lack wahrnehmen. Obwohl der Lack bei der Herstellung einige Stunden lang bei 250° gebrannt wird, muss er mehrma ls für eine bestimmte Dauer einer Temperatur von über 350° C ausgesetzt werden, bevor er sich perfekt an die Metalloberflächen anlegt.

Es ist daher wichtig, beim Anfeuern die folgenden kleinen Vorkehrungen zu treffen:

1. Vergewissern Sie sich, dass am Aufstellort des Ofens ein starker Luftaustausch gewährleistet ist.
2. Befüllen Sie bei den ersten Anfeuerungen die Feuerkammer nicht zu stark (mit ungefähr der Hälfte der in der Bedienungsanleitung angegebenen Menge) und lassen Sie den Ofen mindestens 6-10 Stunden ständig bei Reglern laufen, die weniger offen als in der Bedienungsanleitung beschrieben sind.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang nach Möglichkeit mindestens 4-5 Mal.
4. Befüllen Sie den Ofen danach immer stärker (wobei jedoch die Hinweise der Bedienungsanleitung über die maximale Befüllung zu beachten sind) und lassen Sie ihn lange laufen. Vermeiden Sie zumindest in dieser Anfangsphase kurzfristige Anfeuer- und Löschzyklen.
5. **Bei den ersten Anfeuerungen sollte kein Gegenstand auf den Ofen gestellt werden, insbesondere nicht auf die lackierten Flächen. Die lackierten Flächen dürfen während des Heizens nicht berührt werden.**
6. Sobald die “Anfeuerungsphase” abgeschlossen ist, können Sie Ihren Ofen wie den Motor eines Autos nutzen, wobei abruptes Heizen mit zu starker Heizmaterialzufuhr zu vermeiden ist.

Zum Anfeuern raten wir, kleine Holzspäne mit Zeitungspapier oder andere handelsübliche Anfeuermittel mit Ausnahme von flüssigen Stoffen wie z.B. Alkohol, Benzin, Petroleum oder ähnliche Stoffe zu verwenden.

Betrieb mit Holz :
Offen Sie den Sekundärluftschieber (**A, A1**), öffnen Sie den Thermostat (**B, B1**), öffnen Sie den direkten Luftzugschieber (**C**), dann zünden Sie das Feuer an.
Nach ungefähr zehn Minuten, wenn das Feuer brennt, schließen Sie den Thermostat (**B, B1**) und den Luftzugschieber (**C**), dann regeln Sie die Arbeitsweise mit dem Schieber (**A, A1**).

Die Luftöffnungen (primär und sekundär) sind zusammen ein bisschen zu öffnen (auch die eventuell an dem Rauchgasrohr vorhandene Drosselklappe ist zu öffnen).
Sobald das Holz zu brennen beginnt, stellen die Verbrennungsluft nach den Angaben im Abschnitt 10.
Der Ofen darf nie überladen werden (siehe Höchstmengen in der unten stehenden Tabelle).
Zu viel Brennstoff und zu viel Verbrennungsluft können zur Überhitzung führen und den Ofen beschädigen. Besonders könnte der unteren Bereich der Fassade gerissen werden.
Überheizungsschaden werden durch die Garantie nicht gedeckt.

10. NORMALBETRIEB

ACHTUNG: **Da die Feuerraumtuer sehr groß ist, empfehlen wir Ihnen, die Tür sehr langsam zu öffnen, sodass Sie Rauchsaustritt vermeiden. Öffnen Sie die Tür nur zum Nachlegen von Brennstoff**.
Bevor Sie die Feuerraumtuer öffnen, öffnen Sie den direkten Luftzugschieber (**C**), füllen Sie den Brennstoff ein, schließen die Tür nach 5 – 10 Minuten und dann den Schieber.
Mit den auf der Ofenfront angebrachten Luftschiebern wird die Wärmeabgabe der Feuerstelle eingestellt. Sie sind je nach Wärmebedarf zu öffnen. Die beste Verbrennung (geringste Emission) wird erreicht, wenn beim Nachlegen des Holzes der Großteil der Verbrennungsluft durch den Sekundärluftregler strömt.
Der Ofen darf nie überladen werden (siehe Höchstmengen in der unten stehenden Tabelle).
Zu viel Brennstoff und zu viel Verbrennungsluft können Überhitzung verursachen und den Ofen beschädigen. Besonders könnte der unteren Bereich der Fassade gerissen werden.
Überheizungsschaden werden durch die Garantie nicht gedeckt.
Der Ofen muss daher immer bei geschlossener (heruntergeschobener) Tür betrieben werden, um Funkenflug zu vermeiden.

Neben der Regulierung der Luft wird die Verbrennungsstärke und daher die Heizleistung des Ofens vom Schornstein beeinflusst. Ein guter Zug des Schornsteines erfordert eine geringere Regulierung der Verbrennungsluft, während ein schlechter Zug stärker einer genaueren Regulierung der Verbrennungsluft bedarf.
Wenn Sie die gute Verbrennung im Ofen prüfen möchten, kontrollieren Sie, ob der aus dem Schornstein aufsteigende Rauch durchsichtig ist. Weißer Rauch bedeutet, dass der Ofen nicht korrekt eingestellt ist oder dass das Holz zu nass ist. Ist der Rauch grau oder schwarz, so ist das ein Zeichen für eine nicht vollständige Verbrennung (eine größere Sekundärluftmenge ist erforderlich).

Einstellungen zur Erreichung der Nennwärmeleistung bei einem Schornsteinzug :

	ISETTA 07 ISETTA 07 con cerchi		ISOTTA 07 ISOTTA 07 con cerchi		GIULIETTA	
BRENNSTOFF	**Sekundärluft (A)**	**Thermostat (B)**	**Sekundärluft (A)**	**Thermostat (B)**	**Sekundärluft (A1)**	**Klappe (B1)**
Holz	offen	5 mm offen	offen	5 mm offen	offen	zu
Stündliche Lademenge	2.1 kg/h		2.5 kg/h		1.8 kg/h	

11. BETRIEB IN DER ÜBERGANGSZEIT

Während der Übergangszeit, d. h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteineinzugs kommen, so dass die Abgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Abgase treten nicht mehr vollständig aus (intensiver Gasgeruch).
In diesem Fall sollten Sie den Rost häufiger rütteln und die Verbrennungsluft erhöhen. Legen Sie dann eine geringere Brennstoffmenge nach und sorgen Sie dafür, dass diese schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Kontrollieren Sie schließlich, ob alle Reinigungsöffnungen und die Kaminanschlüsse dicht sind. **Im Zweifelsfall verzichten Sie auf den Betrieb des Kaminofens.**

12. WARTUNG UND PFLEGE

Lassen Sie die ordnungsgemäße Aufstellung Ihres Kaminofens, den Schornsteinanschluss und die Lüftung von dem zuständigen Bezirkschornsteinfegermeister prüfen.
Für die Reinigung der Emailleteile Seifenwasser oder nicht scheuernde oder chemisch aggressive Reinigungsmittel verwenden.
WICHTIG: Es dürfen nur Ersatzteile verwendet werden, die von LA NORDICA SpA ausdrücklich zugelassen bzw. angeboten werden. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Fachhändler.
DIE FEUERSTÄTTE DARF NICHT VERÄNDERT WERDEN.

12.1. Reinigung des Schornsteins

Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge von Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Geräts unerlässlich.
Der Kaminofen sollte mindestens einmal pro Jahr vollständig gereinigt werden (oder im Fall von Betriebsproblemen). Die Reinigung darf nur bei kaltem Ofen erfolgen. Diese Arbeit sollte von einem Schornsteinfeger ausgeführt werden, der gleichzeitig eine Inspektion vornehmen kann.
Während der Reinigung muss der Ofen mit dem Rauchgaskasten und das Rauchgasrohr einbezogen werden. Der Rauchgaskasten kann vom Feuerraum aus und nach Abbau des Rauchgasrohres vom Abgasstutzen mit Hilfe einer Bürste und eines Saugers gereinigt werden.
Nach der Reinigung sollen alle Teilen wieder hermetisch eingestellt werden.

12.2. Reinigung des Sichtfensters

Die Bildung von Schmutzablagerungen auf der Glasscheibe der Tür wird durch einen speziellen Sekundärlufteinlass wirksam verzögert. Bei der Verwendungen von festen Brennstoffen (z. B. feuchtem Holz) können Ablagerungen nie ganz vermieden werden. Dabei handelt es sich jedoch nicht um einen Fehler des Ofens.
WICHTIG: Die Reinigung des Sichtfensters darf nur bei kaltem Ofen erfolgen, um eine Explosion der Scheibe zu vermeiden. Keine Tücher und scheuernde oder chemisch aggressive Mittel verwenden.

BRECHEN VON GLÄSER: Die Gläser sind aus Keramikglas und deswegen bis 750° hitzebeständig. Sie sind nicht für Thermischen Schocks anfällig. Das Brechen kann nur von mechanischen Schocks (Stöße, starke Schließung der Tür etc) verursacht werden. Das Ersatzteil ist daher von der Garantie ausgeschlossen.

12.3. Reinigung des Aschekastens

Alle Kaminöfen und Herde der Marke **LA NORDICA** besitzen einen Feuerrost und eine Aschenlade. Wir raten Ihnen, die Aschelade regelmäßig zu entleeren und zu vermeiden, dass sie vollständig befüllt wird, um den Rost nicht zu überhitzen. Außerdem empfehlen wir, immer 3-4 cm Asche im Feuerraum zu lassen.

ACHTUNG: Die aus dem Feuerraum entfernte Asche muss in einen Behälter aus feuerfestem Material mit einem dichten Deckel gefüllt werden.
Der Behälter muss bis zum vollständigen Erlöschen und Erkalten auf einen feuerfesten Fußboden weit entfernt vom entflammbarem Material gestellt werden.

13. SOMMERPAUSE

Nach der Reinigung des Ofens, des Kamins und des Schornsteins, bei der die Asche und eventuelle sonstige Rückstände vollständig zu beseitigen sind, alle Türen des Ofens und die entsprechenden Regler schließen und den Ofen vom Kamin/Schornstein trennen.
Wir raten, mindestens einmal jährlich eine Reinigung des Schornsteins durchzuführen. In der Zwischenzeit den tatsächlichen Zustand der Dichtungen prüfen. Wenn diese nicht vollständig intakt sind, ist kein einwandfreier Betrieb des Ofens gewährleistet!
In diesem Fall ist es notwendig, die Dichtungen auszuwechseln.
Falls der Raum, in dem sich der Ofen befindet feucht ist, Salze mit absorbierender Wirkung in den Feuerraum streuen.
Die inneren Gusseisenteile mit neutraler Vaseline schützen, wenn das Aussehen im Laufe der Zeit unverändert erhalten bleiben soll.

14. ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS

Der Rauchkanal ist der Rohrabschnitt, der das Produkt mit dem Rauchabzug verbindet. Bei der Verbindung sind diese einfachen, aber äußerst wichtigen Grundsätze zu beachten:

- Auf keinen Fall darf ein Rauchkanal benutzt werden, der einen geringeren Durchmesser als die Ausgangsmanschette hat, mit dem das Produkt ausgestattet ist.
- Jeder Meter eines horizontalen Verlaufs des Rauchkanals verursacht einen merklichen Lastverlust, der gegebenenfalls durch eine Erhöhung des Rauchabzugs auszugleichen ist;
- Der horizontale Abschnitt darf in keinem Fall 2m überschreiten (UNI 10683-2005);
- Jeder Bogen des Rauchkanals verringert den Zug des Rauchabzugs erheblich, was gegebenenfalls durch dessen angemessene Erhöhung des Rauchabzugs auszugleichen ist.
- Die Norm UNI 10683-2005 – ITALIA sieht vor, dass es in keinem Fall mehr als 2 Bögen oder Richtungsänderungen – einschließlich der Mündung in den Rauchabzug – sein dürfen.

Wenn der Rauchabzug eines offenen Kamins benutzt werden soll, muss die Haube unter der Stelle der Einmündung des Rauchkanals hermetisch verschlossen werden (Pos. **A** ABB. 9).
Wenn der Rauchabzug zu groß ist (z.B. 30x40 oder 40x50 cm), muss er mit einem Rohr aus rostfreiem Stahl von mindestens 200mm Durchmesser verrohrt werden (Pos.**B**), wobei darauf zu achten ist, den verbliebenen Raum zwischen dem Rohr und dem Rauchabzug unmittelbar unter dem Schornstein fest zu schließen (Pos. **C**).

Für alle weiteren Fragen bitten wir Sie, sich an einen Händler Ihres Vertrauens zu wenden

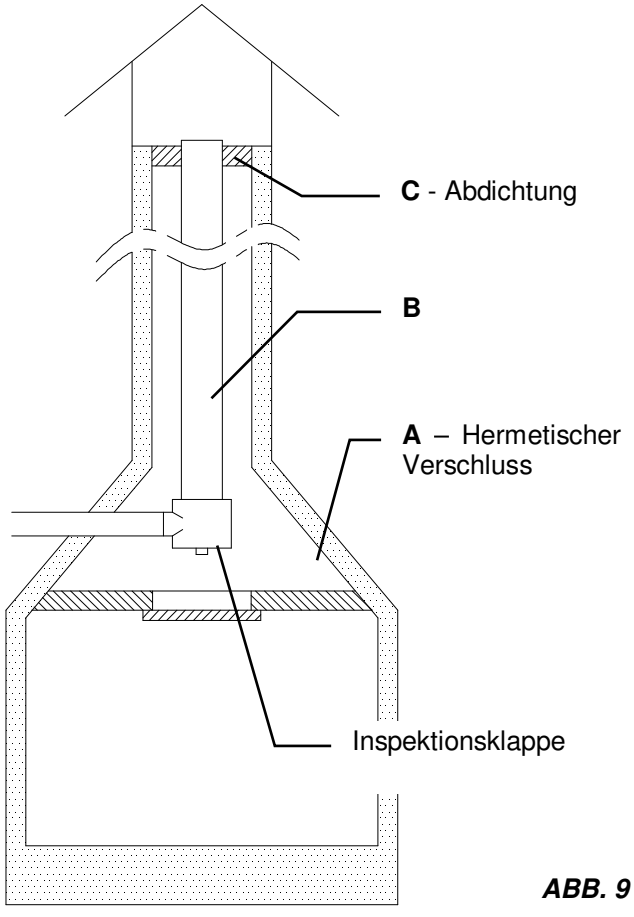


ABB. 9

1. DONNÉES TECHNIQUES

Définition: Poêle-cheminée selon **EN 13240**

	GIULIETTA	ISETTA 07	ISOTTA 07
		ISETTA 07 avec cercles	ISOTTA 07 avec cercles
Système constructif	1*	1*	1*
Puissance nominale en kW	**6**	**7**	**9**
Rendement in %	78.3	78.1	83
Diamètre du tube en mm	120	150	150
Quantité max de combustible – **bois** en kg/h	1.8	2.1	2.5
Dépression à rendement calorifique nominal en mmH_2O	1,0	1,2	1,2
CO mesuré à 13% d'oxygène en %	0.11	0.09	0.09
Emission de gaz d'évacuation en g/s - **bois**	7	6.1	12.31
Température gaz d'évacuation dans le milieu en C°- **bois**	253	314	190
Dimensions ouverture foyer en mm (L x P)	235x295	380x288	519x371
Dimensions corps foyer / **tête foyer** en mm (L x H x P)	350x290x250	467x300x293	597x360x350
		467x380x293	597x422x350
Type de grille	Grille plate, pivotante de l'extérieur		
Hauteur poêle en mm	706	706	775
		760	830
Largeur poêle en mm	487	660	790
Profondeur poêle (avec poignées) en mm	430	450	520
		590	660
Poids en Kg	105	150	190
		165	210
Distance de sécurité anti-incendie	Chapitre 4		

Accessoire: gant
* la porte du foyer est à fermeture automatique

Le volume de chauffage des poêles selon **EN 13240**, pour des édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions sur la protection de la chaleur est de:

	GIULIETTA	**ISETTA-07** **ISETTA-07 cer**	**ISOTTA-07** **ISOTTA-07 cer**
(30 Kcal/h x m^3) - type de construction favorable:	172 m^3	200 m^3	258 m^3
(40 Kcal/h x m^3) - type de construction moins favorable:	129 m^3	150 m^3	193 m^3
(50 Kcal/h x m^3) - type de construction défavorable:	103 m^3	120 m^3	155 m^3

Une isolation thermique adéquate aux dispositions sur la protection de la chaleur permet d'obtenir un volume de chauffage supérieur. Avec un chauffage temporaire, en cas d'interruption supérieure à 8h, la capacité de chauffage diminue de 25% environ.

2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les poêles cheminées La Nordica sont destinés à chauffer des espaces d'habitation pendant certaines périodes ou à supporter un chauffage centralisé insuffisant. Ils sont la solution idéale pour des appartements de vacances et des maisons de week-end ou comme chauffage d'appoint pendant toute l'année. Comme combustibles, ils utilisent des bûches de bois.
Le poêle-cheminée se compose de fusions de fonte brute et émaillée et de plaques en tôle d'acier. L'intérieur du foyer est revêtu de simples plaques en fonte et est doté d'une grille pivotante amovible. Le modèle GIULIETTA est doté d'une paroi interne amovible. Des orifices calibrés, pratiqués sur cette dernière, garantissent un apport d'air préchauffé à l'intérieur du foyer, pour obtenir ainsi une postcombustion qui augmente le rendement et réduit les émissions de gaz non brûlés.
Le foyer est doté d'une porte panoramique avec vitrocéramique (résistante à des températures allant jusqu'à 700ºC). Ceci permet une vue fascinante des flammes ardentes et empêche tout échappement d'étincelles et de fumée.

Le chauffage du local s'opère:
par rayonnement: à travers la vitre panoramique et les surfaces extérieures chaudes du poêle.

Le poêle-cheminée est doté de réglages d'air primaire et secondaire, qui permettent de réguler l'air pour la combustion.

GIULIETTA

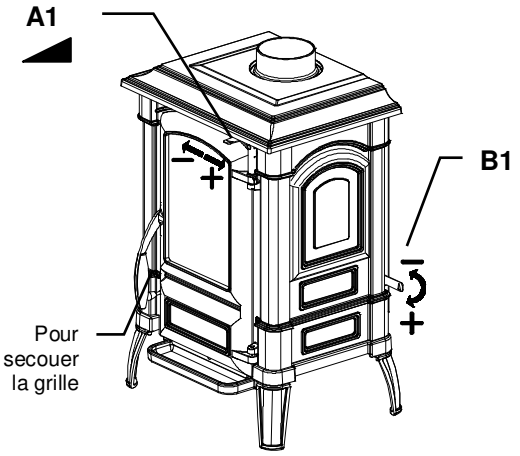


Figure 1

ISETTA 07 – ISOTTA 07

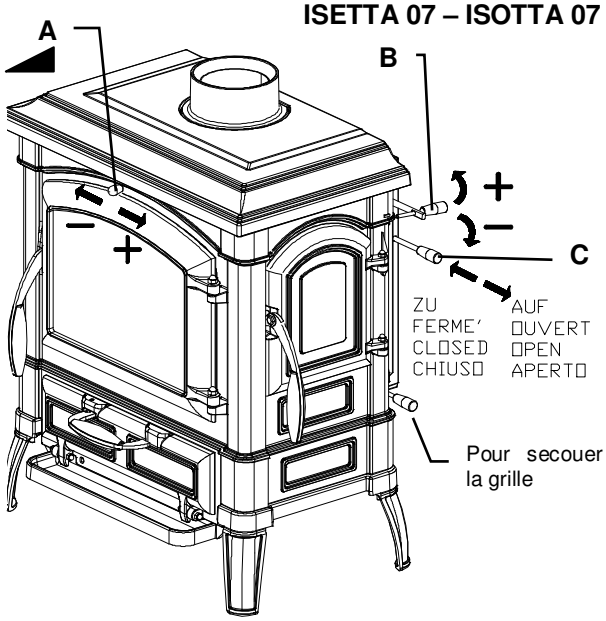


Figure 2

Réglage d'air PRIMAIRE
(thermostat **B** Figure 2) (vanne **B1** Figure 1)
Le thermostat (Isetta-07, Isotta-07) ou vanne (Giulietta), situés sur le côté arrière droit du poêle, permet de régler le passage d'air à travers le tiroir des cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire au processus de combustion. Le tiroir des cendres doit être vidé régulièrement pour que la cendre ne puisse pas obstruer l'entrée de l'air primaire. Le feu est maintenu actif également par l'arrivée de l'air primaire.
Pendant la combustion du bois, le réglage d'air primaire doit être ouvert seulement légèrement, autrement le bois brûle trop rapidement et l'appareil peut se surchauffer. Pour la disposition correcte, voir tableau au paragraphe 10.

Réglage air secondaire
(**A** Figure 2) (**A1** Figure 1)
Au-dessus de la porte du foyer se trouve le réglage de l'air secondaire. Cette vanne doit être ouverte (c'est-à-dire déplacée vers la droite) en particulier pour la combustion du bois pour que le carbone non brûle puisse subir une postcombustion. Voir paragraphe 10. Ce réglage permet de réguler le comportement du Poêle. En le laissant légèrement ouvert, en fonction du tirage de la cheminée, il est possible de maintenir la vitre propre.

Réglage d'allumage (**C** Figure 2) voir paragraphe 9

3. NORMES POUR L'INSTALLATION

Le poêle est assemblé et prêt pour le raccordement; il doit être relié au moyen d'un raccordement au conduit d'évacuation de la fumée de la maison. Le raccord doit être de préférence court, rectiligne, horizontal ou positionné légèrement en montée. Les raccordements doivent être hermétiques. **Il est obligatoire de respecter les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou en matière de législation BTP, ainsi que les réglementations anti-incendie**. C'est pourquoi nous vous conseillons de vous informer à l'avance auprès du service de ramonage de votre district.
Il faut aussi vérifier que l'arrivée de l'air nécessaire à la combustion soit suffisante, à ce propos, il est fondamental de faire attention aux fenêtres et aux portes à fermeture étanche (joints d'étanchéité).

Il n'est pas permis de raccorder plusieurs appareils à la même cheminée. Le diamètre de l'ouverture du tuyau d'évacuation des fumées pour le raccordement doit correspondre au moins au diamètre du tuyau fumée.
L'ouverture devrait être équipée d'un raccordement mural pour la réception du tube d'évacuation et d'une rosace. Avant de procéder à l'installation bien vérifier la solidité de la structure qui doit supporter le poids de votre appareil. En cas de portée insuffisante il est nécessaire d'adopter des mesures appropriées (par exemple plaque pour la distribution du poids) pour atteindre la portée requise.
La NORDICA S.p.A. décline toute responsabilité si l'appareil a été modifié sans autorisation et encore moins pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

LES FOYERS NE DOIVENT PAS ÊTRE MODIFIÉS!

4. SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE

Lors de l'installation du poêle les mesures de sécurité suivantes doivent être respectées:

a) pour assurer une isolation thermique suffisent, respecter la distance minimale de sécurité entre le poêle et les éléments de construction et objets inflammables et sensibles à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, etc.) (Figure 3 **A**); **Toutes les distances minimales de sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il NE FAUT PAS descendre au-dessous des valeurs indiqués.**

b) devant le poêle-cheminée, il ne doit y avoir aucun objet ou matériel de construction inflammable et sensible à la chaleur à moins de **100 cm** de distance; Cette distance peut être réduite à 40 cm si on installe une protection, rétroventilée et résistante à la chaleur, devant tout l'élément à protéger.

c) si le produit est installée sur un sol de matériau inflammable, prévoir une base ignifuge. **Les sols composés par matériaux inflammables**, comme moquette, parquet ou liège etc., **doivent être remplacés** pas une couche de matériel pas inflammable, par exemple céramique, pierre, vitre ou acier etc.. (dimensions selon les dispositions régionales). Le fond de sol doit dépasser de l'appareil de **30cm** sur les côtés et d'au moins **50cm** de face au-delà de l'ouverture de la porte de chargement (Figure 3 **B**).

d) Il ne faut pas mettre des éléments inflammables au au-dessus du produit (es. meubles – suspendus).

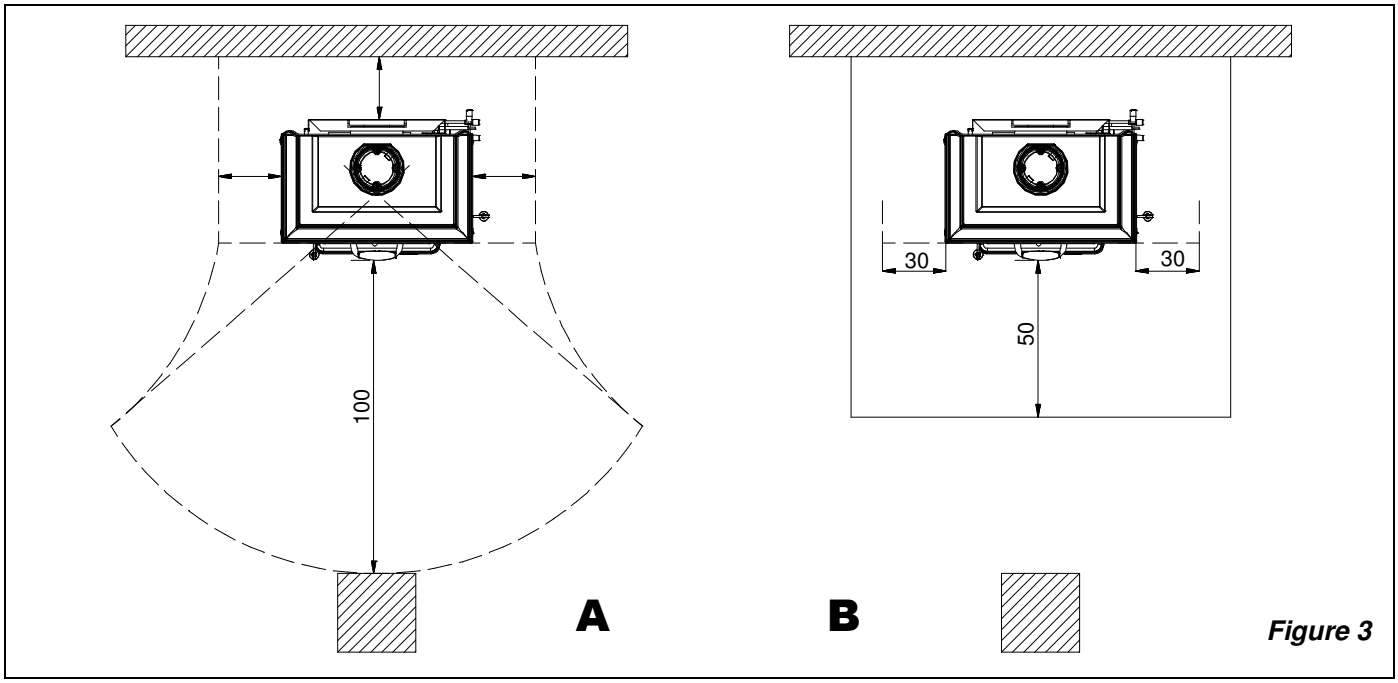


Figure 3

Le poêle doit fonctionner exclusivement avec le tiroir des cendres inséré. Les résidus solides de la combustion (les cendres) doivent être recueillis dans un récipient hermétique et résistant au feu. Le poêle ne doit jamais être allumé en présence d'émissions gazeuses ou de vapeurs (par exemple colle pour linoléum, essence, etc.). Ne pas déposer de matériels inflammables près du poêle.
Au cours de la combustion, l'énergie thermique libérée entraîne un fort échauffement des surfaces, de la porte et de la vitre du foyer, des poignées des portes et de commande, du tuyau de fumées et éventuellement de la partie avant de l'appareil. Eviter le contact avec ces éléments sans des vêtements de protection ou sans des accessoires idoines (gants résistants à la chaleur, dispositifs de commande).
Faire en sorte que les enfants soient conscients de ces dangers et les tenir loin du foyer pendant son fonctionnement.
L'utilisation d'un combustible incorrect ou trop humide pourrait entraîner la formation de dépôts (créosote) dans le tuyau d'évacuation des fumées et comporter un risque d'incendie.

4.1. INTERVENTION D'URGENCE

Si un incendie se déclare le long du raccordement ou dans le conduit d'évacuation de la fumée:

a) **Fermer la porte de chargement et celle du tiroir des cendres.**

b) **Fermer les réglages de l'air comburant**

c) **Eteindre en utilisant un extincteur à l'anhydride carbonique (CO2 en poudre)**

d) **Appeler immédiatement les Sapeurs Pompiers**

Ne pas éteindre le feu en utilisant des jets d'eau.

Quand le tuyau d'évacuation de la fumée cesse de brûler, le faire vérifier par un spécialiste pour identifier les fissures éventuelles et les points perméables.

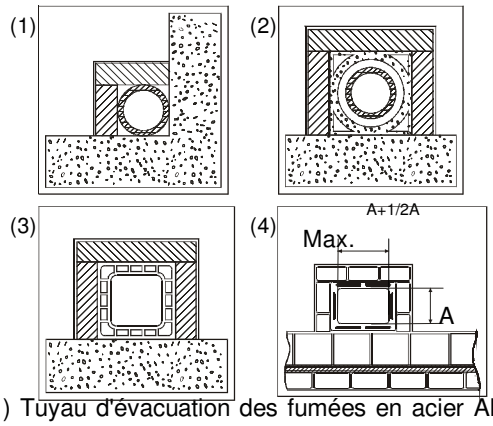
5. CONDUIT DE CHEMINEE

Conditions fondamentales pour un fonctionnement correct de l'appareil:

- la section interne doit être circulaire de préférence;
- être thermiquement isolée et imperméable et fabriquée avec des matériaux aptes à résister à la chaleur, aux produits de la combustion et à la condensation éventuelle;
- être dépourvue d'étranglements et être verticale avec des déviations qui ne dépassent pas 45º;
- si utilisée au préalable elle doit être nettoyée;
- respecter les données techniques du manuel d'instructions;

Si le conduit de cheminée était à section carrée ou rectangulaire les angles internes doivent être arrondis avec un rayon non inférieur à 20 mm. Pour la section rectangulaire, le rapport maximum entre les côtés doit être ≤ 1,5.
Une section trop petite provoque une diminution du tirage. Nous conseillons une hauteur de 4 m.
Les matériaux suivants sont interdits et nuisent au bon fonctionnement de l'appareil: fibrociment, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. La Figure 4 reprend quelques exemples de solution.
La section minimale doit être de 4 dm^2 (par exemple 20 x 20 cm) pour les appareils dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm, ou de 6,25 dm^2 (par exemple 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.
Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais non pas excessif.

Une section du conduit de cheminée trop importante peut présenter un volume trop important à réchauffer et par conséquent peut provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela il faut garnir de tubes celui-ci le long de toute sa hauteur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.



(1) Tuyau d'évacuation des fumées en acier AISI 316 avec double chambre isolée avec du matériel résistant à 400℃. **Efficacité 100% excellente.**

(2) Tuyau d'évacuation des fumées en matériel réfractaire avec double chambre isolée et revêtement extérieur en béton allégé. **Efficacité 100% optimale.**

(3) Tuyau d'évacuation de fumées traditionnel en argile section carrée avec cloisons de doublage. **Efficacité 80% optimale.**

(4) Éviter des tuyaux d'évacuation des fumées d'une section rectangulaire interne dont le rapport soit différent de celui indiqué sur le dessin. **Efficacité 40% médiocre**.

Figure 4

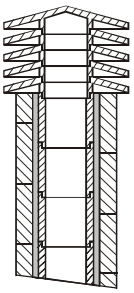
Le conduit de cheminée doit être à une certaine distance des matériaux inflammables ou combustibles au moyen d'une isolation appropriée ou d'un matelas d'air.
Il est interdit de faire transiter à l'intérieur du même tube des installations ou des canaux d'amenée d'air. Il est interdit en outre de pratiquer des ouvertures mobiles ou fixes, sur celui-ci, pour y raccorder d'autres appareils.

5.1. POSITION DU TERMINAL DE CHEMINEE

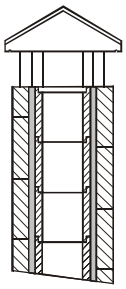
Le tirage du conduit de la fumée dépend également de la bonne conformation du terminal de cheminée.
Par conséquent il est indispensable, s'il a été construit artisanalement, que la section de sortie soit deux fois la section interne du conduit d'évacuation de la fumée.
Étant donné qu'il doit toujours dépasser le sommet du toit, le pot de cheminée devra assurer l'évacuation même en cas de vent (Figure 5).
Le terminal de cheminée doit répondre aux conditions suivantes:

- avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée;
- avoir une section utile de sortie double de celle interne du conduit de cheminée.

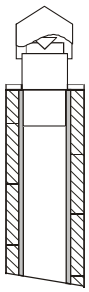
- être construit de manière à empêcher la pénétration dans le conduit de la cheminée de pluie, de neige et de tout autre corps étranger.
- pouvoir être facilement inspecté, pour d'éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.



(1) Un terminal industriel à éléments préfabriqués, permet une excellente élimination de la fumée.

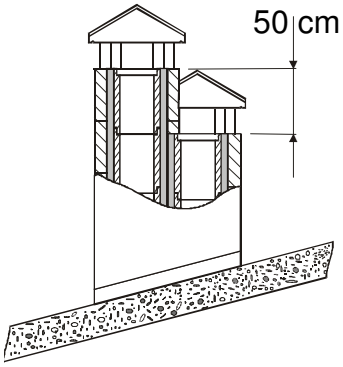


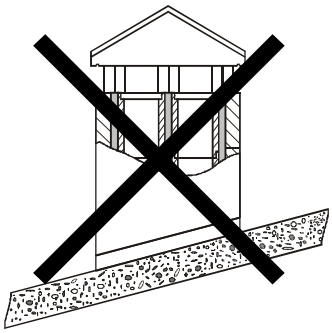
(2) Terminal de cheminée artisanal. La section correcte de sortie doit être au minimum 2 fois la section interne du conduit de la cheminée, idéale 2,5 fois.



(3) Pot de cheminée pour tuyau d'évacuation des fumées en acier déflecteur des fumées en forme de cône.

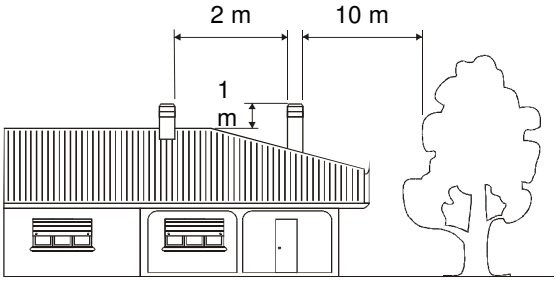
Figure 5





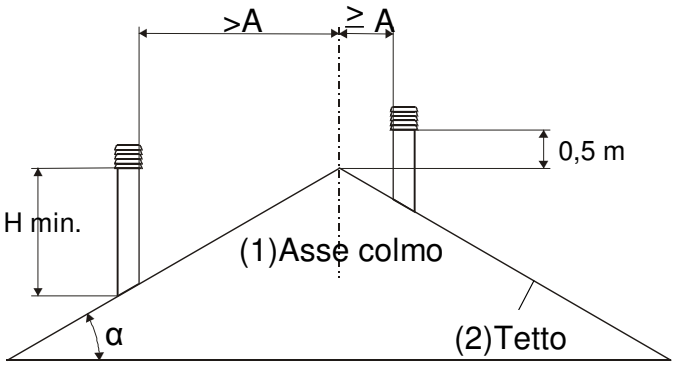
(1) En cas de conduits de fumée mitoyens, un des deux terminaux devra dépasser l'autre d'au moins 50 cm afin d'éviter des transferts de pression entre les conduits eux-mêmes.

Figure 6



(1) Le terminal ne doit pas rencontrer d'obstacles sur 10 m représentés par des murs, des pans de toit et des arbres Dans le cas contraire rehausser celui-ci d'au moins 1 m au-dessus de l'obstacle.
Le terminal doit dépasser le faîtage du toit d'au moins 1 m.

Figure 7



(1) Axe faîtier
(2) Toit

Figure 8

POTS DE CHEMINÉES DISTANCES ET POSITIONNEMENT UNI 10683/98		
Inclinaison du toit	**Distance entre le faîtage et le terminal de la cheminée**	**Hauteur minimum de la cheminée (à partir de l'embouchure)**
α	**A** (m)	**H** (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,85 m	1,00 m du toit
30°	< 1,50 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,50 m	1,30 m du toit
45°	< 1,30 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,30 m	2,00 m du toit
60°	< 1,20 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,20 m	2,60 m du toit

6. RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Le poêle-cheminée est doté d'évacuation des fumées supérieure et arrière, en page 47 nous reprenons le montage des éléments. Le tuyau de liaison pour le raccordement à la cheminée doit être le plus court possible et les points d'union des tuyaux simples doivent être hermétiques. Le raccordement à la cheminée doit être effectué avec des tuyaux stables et solides (Nous conseillons une épaisseur de 2 mm). Le tuyau d'évacuation des fumées doit être fixé hermétiquement à la cheminée. Le diamètre interne du tuyau de raccordement doit correspondre au diamètre externe du tronc de décharge des fumées du poêle. Ceci est garanti par les tuyaux conformes à la norme DIN 1298.

ATTENTION: si le raccordement traverse des éléments composés de matériaux inflammables, dans le rayon de 20 cm autour du tuyau, tous les matériaux inflammables doivent être remplacés par des matériaux ignifuges et résistants à la chaleur.

Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est essentiel que dans le lieu d'installation soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion. Cela signifie que l'air, au moyen d'ouvertures spécifiques, doit pouvoir circuler pour la combustion même si les portes et fenêtres sont fermées (voir paragraphe 7).

La dépression à la cheminée devrait être de 12 Pa (=1.2 mm de colonne d'eau). La mesure doit être toujours effectuée avec l'appareil chaud (rendement calorifique nominal). Lorsque la dépression dépasse 17 Pa (1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire celle-ci en installant un régulateur de tirage supplémentaire (vanne à papillon) sur le tube d'évacuation ou dans la cheminée.

7. ARRIVÉE D'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION

Etant donné que les poêles prélèvent l'air utile à la combustion dans le local d'installation, il est indispensable qu'une quantité d'air suffisante soit présente dans la pièce. En cas de fenêtres et de portes étanches (ex. maisons construites selon le critère d'économie énergétique), il est possible que l'entrée d'air frais ne soit plus garantie et ceci compromet le tirage de l'appareil, votre bien-être et votre sécurité. Il faut donc garantir une alimentation supplémentaire d'air frais au moyen d'une prise d'air extérieure située à proximité de l'appareil ou par la pose d'une conduite pour l'air de combustion qui conduise à l'extérieur ou à un local aéré voisin, **à l'exception du local chaudière ou du garage (INTERDIT)**.

Le tuyau de raccordement doit être lisse d'un diamètre minimum de 120 mm, il doit avoir une longueur maximale de 4 m et présenter un maximum de trois coudes. Si celui-ci sera raccordé directement avec l'extérieur, il devra être équipé d'un pare-vent.

L'entrée d'air pour la combustion dans le lieu d'installation ne doit pas être obstruée durant le fonctionnement du poêle. Il est absolument nécessaire que dans les locaux, où fonctionnent les poêles avec un tirage naturel de la cheminée, soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion, jusqu'à 20 m^3/h. Le recyclage naturel d'air doit être garanti par quelques ouvertures fixes sur l'extérieur. La grandeur des ouvertures nécessaires pour l'air est fixée dans les prescriptions correspondantes. Demander des informations à votre ramoneur habituel. Les ouvertures devraient être protégées par des grilles et il ne faudrait jamais les obstruer.

Une hotte d'extraction (aspiration) installée dans la même pièce ou dans une pièce adjacente provoque une dépression dans le local. Ceci provoque l'échappement de gaz brûlés (épaisse fumée, odeur) et il faut donc assurer une plus grande arrivée d'air frais.

La dépression d'une hotte aspirante peut, dans le pire des cas, transformer le tuyau d'évacuation des fumées du poêle en prise d'air extérieure et aspirer à nouveau les fumées dans le local ce qui entraîne de très graves conséquences pour les personnes.

8. COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS

Les combustibles admis sont les bûches de bois de chauffage. On doit utiliser exclusivement des bûches de bois sec (contenu en eau max 20%) Il faudrait charger maximum 2 ou 3 bûches de bois à la fois ou 4-5 pièces de lignite. Les bûches de bois devront avoir une longueur d'environ 3' - 40 cm et une circonférence de 30 - 35 cm maximum.

Le bois utilisé comme combustible doit contenir un taux d'humidité inférieur à 20%; on l'obtient après un an au moins de séchage (bois tendre) ou de deux ans (bois dur) en plaçant ce bois dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous une toiture). Le bois humide rend l'allumage plus difficile car pour faire évaporer l'eau présente dans le bois il faut une quantité supplémentaire d'énergie. Le contenu humide a aussi le désavantage que, quand la température diminue, l'eau se condense d'abord dans le foyer et ensuite dans la cheminée. Le bois frais contient environ 60% d'H_2O, par conséquent il n'est pas apte à être brûlé.
Les produits suivants ne peuvent pas être brûlés: des restes de charbon, des chutes, des rebuts d'écorce et des panneaux, du bois humide ou traité avec des vernis, des matières plastiques; dans un tel cas, la garantie sur l'appareil perd sa validité.

Le papier et le carton doivent être utilisés uniquement durant l'allumage. **La combustion de déchets est INTERDITE** et elle endommagerait le poêle et le tuyau d'évacuation des fumées, en provoquant aussi des dommages à la santé et des réclamations de la part des voisins suite aux mauvaises odeurs.
Le bois n'est pas un combustible à longue durée et par conséquent il ne permet pas de chauffer continuellement pendant toute la nuit.

Essences	Kg/m3	KWh/Kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze *	660	4,4
Sapin rouge *	450	4,5
Pin Silvestre *	550	4,4

* BOIS RÉSINEUX PEU ADAPTÉS POUR UN POÊLE

ATTENTION: l'utilisation continue et prolongée de bois particulièrement riche en huiles aromatiques (par ex. Eucalyptus, Myrte, etc.) provoque la détérioration (épaufrure) rapide des composants en fonte du produit.

9. ALLUMAGE

IMPORTANT: il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. **Il faut donc assurer une bonne ventilation du local**. Au premier allumage, nous vous conseillons de charger une quantité réduite de combustible et d'augmenter lentement le rendement calorifique de l'appareil.
Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilises pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet des éléments en fonte et en acier coexistent.
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de zone en zone, les températures varient de 300 ºC à 500 ºC;
- au cours de sa vie, le produit est soumis à des cycles alternés d'allumage et d'arrêt pendant la même journée ou à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au changement de saisons;
- le poêle neuf, avant de pouvoir être considéré rodé, devra être soumis à différents cycles de démarrage pour permettre à tous les matériaux et au vernis de terminer les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250ºC pendant quelques heures

au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350ºC avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

1. S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
2. Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
3. Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.
4. Ensuite charger de plus en plus (en suivant tout de même les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
5. **Au cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur le poêle et tout particulièrement sur les superficies laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.**
6. Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier journal ou d'autres moyens d'allumage vendus dans le commerce, **À L'EXCEPTION de toutes les substances liquides telles qu'alcool, essence, pétrole et équivalents**.
Fonctionnement avec du bois: Ouvrir le réglage air secondaire (**A, A1**), ouvrir le thermostat (**B, B1**), ouvrir le réglage de tirage direct (**C**), allumer le feu.
Après 10 minutes environ, quand le feu a pris, fermer le thermostat (**B, B1**) et le réglage tirage (**C**) et régler le fonctionnement au moyen du réglage (**A, A1**)
Les ouvertures pour l'air (primaire et secondaire) ne doivent être ouvertes que légèrement ouvertes simultanément (il faut ouvrir aussi l'éventuelle vanne à papillon située sur le tuyau d'évacuation des fumées). Quand le bois commence à brûler, régler l'air pour la combustion selon les indications fournies au paragraphe 10.
Ne jamais surcharger le poêle (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé).
Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle, en particulier il pourrait se produire des ruptures sur la partie inférieure de la façade. La garantie ne couvre pas les dommages dus à la surchauffe de l'appareil.

10. FONCTIONNEMENT NORMAL

IMPORTANT: étant donné que la porte du foyer a des dimensions considérables, nous conseillons d'ouvrir la porte très lentement pour éviter l'échappement de fumées. **Pour des raisons de sécurité, la porte du foyer ne peut être ouverte que pendant le chargement de combustible. Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et pendant les périodes de repos**.

Avant d'ouvrir la porte du foyer, ouvrir le réglage de tirage direct (**C**), charger le combustible, fermer la porte, et après 5 ou 10 minutes environ, le réglage (**C**).
Les réglages situés sur la façade du poêle-cheminée permettent de régler l'émission de chaleur du poêle. Il faut les ouvrir en fonction du besoin de chaleur. La meilleure combustion (émissions minimales) est atteinte quand, en chargeant du bois, une grande partie de l'air comburant passe à travers le réglage de l'air secondaire.
Il ne faut jamais surcharger le poêle (voir quantité max dans le tableau ci-dessous).
Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle, en particulier il pourrait se produire des ruptures sur la partie inférieure de la façade. La garantie ne couvre pas les dommages dus à la surchauffe de l'appareil.
Il faut donc toujours utiliser le poêle avec la porte fermée pour éviter l'effet forge.
La régulation des réglages nécessaire pour obtenir le rendement calorifique nominal avec une dépression à la cheminée est la suivante:

	ISETTA-07 ISETTA-07 avec cercles		**ISOTTA-07 ISOTTA-07 avec cercles**		**GIULIETTA**	
COMBUSTIBLE	**Air Secondaire (A)**	**Thermostat (B)**	**Air Secondaire (A)**	**Thermostat (B)**	**Air Secondaire (A1)**	**Vanne (B1)**
Bois	OUVERT	OUVERT 5 mm	OUVERT	OUVERT 5 mm	OUVERT	FERMÉE
Charge horaire	2.1 kg/h		2.5 kg/h		1.8 kg/h	

En plus que par le réglage de l'air pour la combustion, l'intensité de la combustion et donc le rendement calorifique de votre poêle est influencée par la cheminée. Un bon tirage de la cheminée requiert un réglage plus réduit de l'air pour la combustion, alors qu'un faible tirage demande un réglage plus précis de l'air pour la combustion.
Pour vérifier la bonne combustion du poêle, vérifier que la fumée qui sort de la cheminée soit transparente. Si elle est blanche, cela signifie que le poêle n'est pas correctement réglé ou que le bois est trop mouillé; par contre, si la fumée est grise ou noire, cela indique que la combustion n'est pas complète (une plus grande quantité d'air secondaire est nécessaire).

11. FONCTIONNEMENT AU COURS DES PÉRIODES DE TRANSITION

Au cours de la période de transition, c'est-à-dire quand les températures extérieures sont plus élevées, en cas d'augmentation imprévue de la température, il peut se produire des problèmes au tuyau d'évacuation des fumées qui empêchent que les gaz brûlés soient complètement aspirés. Les gaz de décharge ne sortent plus complètement (odeur intense de gaz).
Dans ce cas, secouer plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Charger ensuite une quantité réduite de combustible en faisant en sorte qu'il brûle plus rapidement (avec développement de flammes) et que le tirage du tuyau d'évacuation se stabilise ainsi. Contrôler alors que toutes les ouvertures pour le nettoyage et les raccordements à la cheminée soient hermétiques. **En cas d'incertitudes, renoncer à utiliser le poêle**.

12. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Faites contrôler l'installation régulière du poêle, le raccordement à la cheminée et l'aération par votre ramoneur local.
Pour nettoyer les parties émaillées, utiliser de l'eau savonneuse ou des détergents non abrasifs ou chimiquement non agressifs.
IMPORTANT: Seule l'utilisation de pièces de rechange expressément autorisées et offertes par la Nordica est permise. En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.
L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ!

12.1. NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE

Une procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le positionnement correct du réglage de l'air secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont indispensables pour un excellent fonctionnement de l'appareil. Au moins une fois par an, nous conseillons d'effectuer un nettoyage complet, ou le cas échéant (problèmes de dysfonctionnement avec rendement réduit). Cette opération, à effectuer exclusivement quand le poêle est froid, devrait être exécutée par un ramoneur qui peut effectuer en même temps une inspection.
Au cours du nettoyage, il faut retirer le tiroir des cendres et le tuyau des fumées du poêle.
On peut nettoyer le compartiment de ramassage des fumées du foyer et, après avoir retiré le tuyau des fumées, aussi le tronc d'évacuation à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur.
Après le nettoyage, faire attention à installer à nouveau hermétiquement toutes les parties démontées.

12.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

Une entrée spécifique de l'air secondaire peut ralentir efficacement la formation de dépôt de saleté sur la vitre de la porte. Elle ne peut cependant pas être évitée si on utilise des combustibles solides (ex. bois humide) et il ne faut donc pas le considérer comme un défaut de l'appareil.
IMPORTANT: le nettoyage de la vitre panoramique doit exclusivement être effectué quand le poêle est froid pour éviter son explosion. Ne pas utiliser dans tous les cas de chiffons, de produits abrasifs ou chimiquement agressifs.

RUPTURE DES VITRES: Étant donné qu'elles sont en vitrocéramique, les vitres résistantes à un saut thermique allant jusqu'à 750ºC ne sont pas sujettes à de chocs thermiques. Leur rupture ne peut être provoquée que par des chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.). Par conséquent leur remplacement n'est pas soumis à la garantie.

12.3. NETTOYAGE DU TIROIR DES CENDRES

Tous les poêles **La NORDICA** sont dotés d'une grille dans le foyer et d'un tiroir pour le ramassage des cendres.
Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir à cendres et d'éviter qu'il se remplisse entièrement pour ne pas surchauffer la grille. Nous vous conseillons aussi de toujours laisser 3-4 cm de cendres dans le foyer.
ATTENTION: les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge doté d'un couvercle étanche.

Le récipient doit être posé sur un plancher ignifugé, loin de tout matériel inflammable jusqu'à ce que les cendres s'éteignent complètement et se refroidissent.

13. REPOS D'ETE

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et le tuyau d'évacuation des fumées, en éliminant entièrement les cendres et autres résidus éventuels, fermer toutes les portes du foyer et les réglages relatifs. Si l'appareil est retiré de la cheminée, il faut fermer son orifice de sortie.
Nous conseillons d'effectuer l'opération de nettoyage du tuyau d'évacuation des fumées au moins une fois par an; vérifier entre-temps l'état réel des joints d'étanchéité qui, s'ils ne sont pas en parfait état - c'est-à-dire qu'ils n'adhèrent pas au poêle - ne garantissent plus le bon fonctionnement de l'appareil! Il faudrait donc les remplacer.
En cas d'humidité dans le local où est situé l'appareil, placer des sels absorbants dans le foyer.
Protéger les parties en fonte internes du poêle avec de la vaseline neutre pour conserver leur aspect esthétique inchangé au cours du temps.

14. RACCORDEMENT OU D'UN FOYER OUVERT

Le canal des fumées est le tronçon du tuyau qui relie l'appareil au tuyau d'évacuation des fumées, il faut respecter ces simples principes très importants au cours de son raccordement:

- sous aucun prétexte on devra utiliser le conduit d'évacuation de la fumée s'il a un diamètre inférieur à celui du collier de sortie dont est doté l'appareil;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une sensible perte de charge qui devra éventuellement être compensée en élevant le tuyau d'évacuation des fumées;
- dans tous les cas, le tronçon horizontal ne devra jamais dépasser 2 m (UNI 10683-2005);
- chaque coude du canal de la fumée réduit sensiblement le tirage du tuyau d'évacuation des fumées, ce qu'il faudra compenser en l'élevant adéquatement;
- la Norme UNI 10683-2005 – ITALIE prévoit que les coudes et les variations de direction ne doivent en aucun cas dépasser le nombre de 2, y compris l'introduction en tuyau d'évacuation des fumées.

Si on souhaite utiliser le tuyau d'évacuation des fumées d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement la hotte en dessous du point d'entrée du canal de fumée pos. **A** Figure 9.
Si le tuyau d'évacuation des fumées est trop grand (par ex. cm 30x40 ou 40x50), il faut y insérer un tuyau supplémentaire en acier inox d'un diamètre minimum de 200 mm, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau lui-même et le tuyau d'évacuation des fumées immédiatement en dessous du pot de cheminée pos. **C**.

Pour de plus amples informations, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur de confiance.

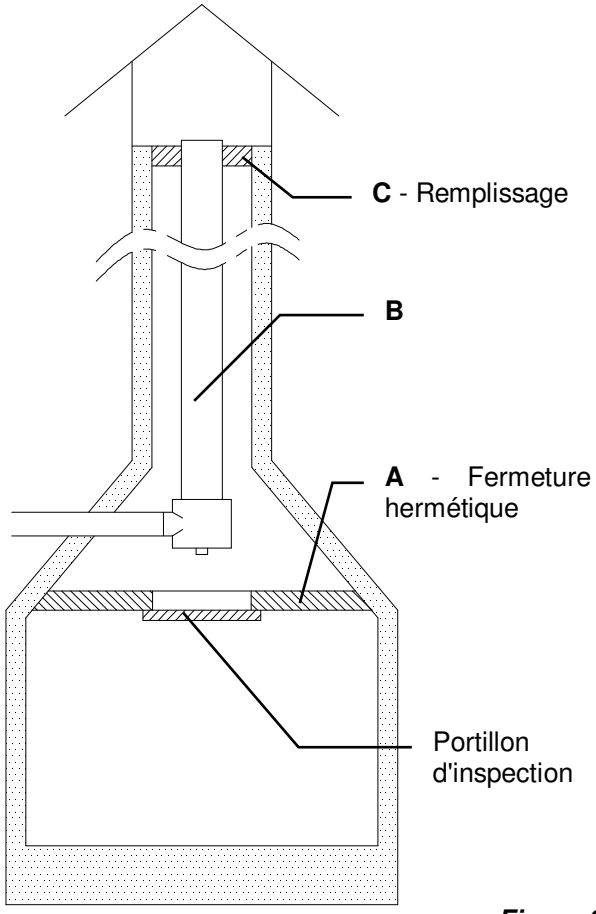
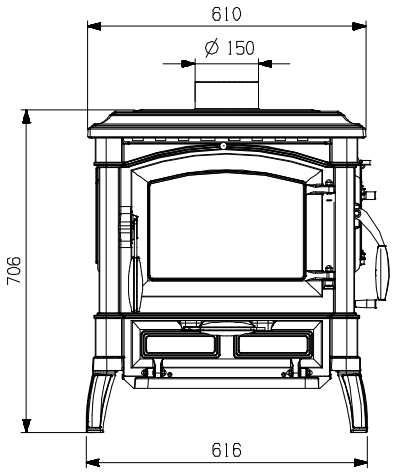
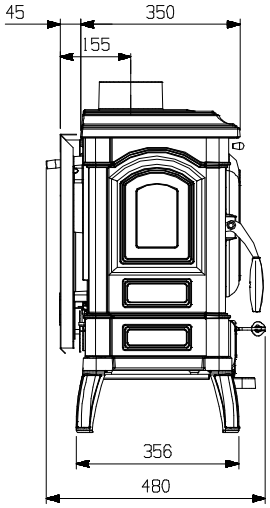


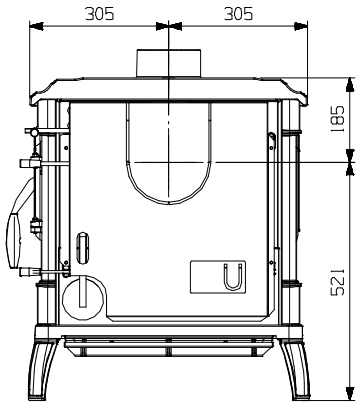
Figure 9

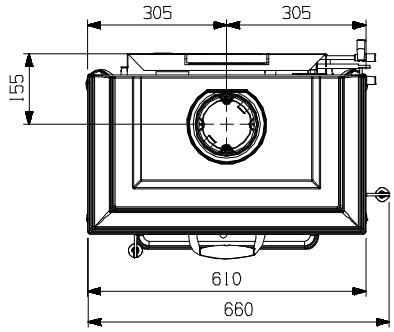
15. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА – TECHNICAL DATA SHEETS – TECHNISCHE PROTOKOLLE

ISETTA-07

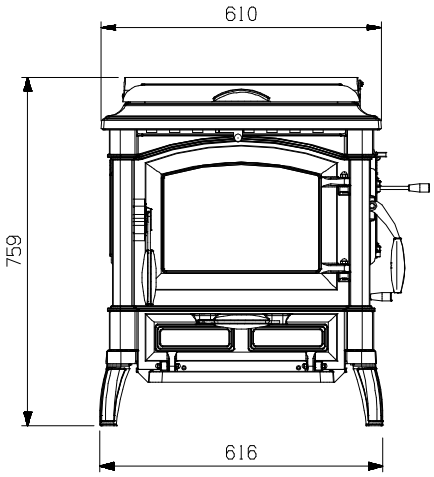


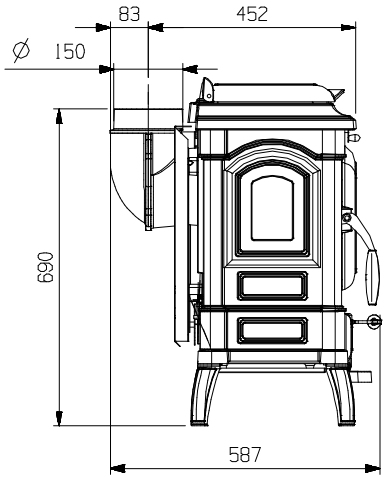


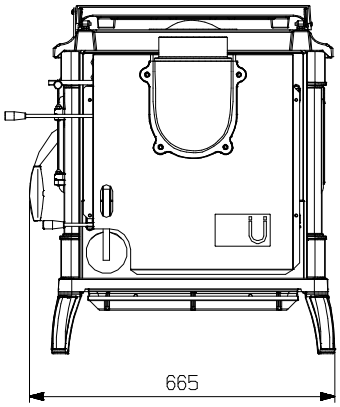


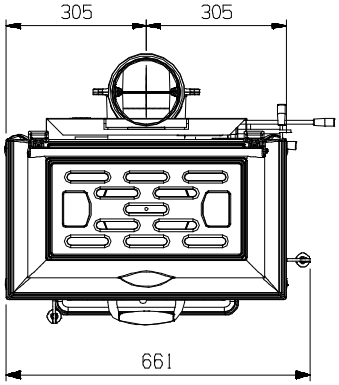


ISETTA-07 С КРУГАМИ

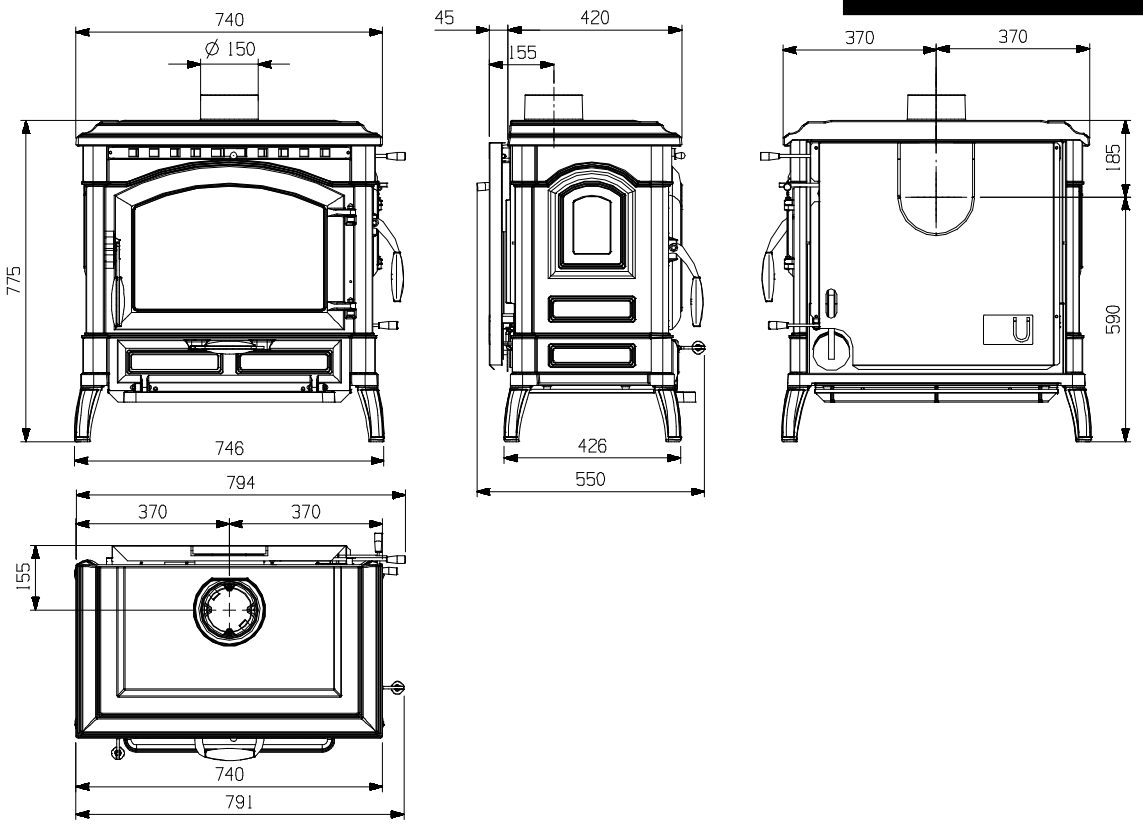




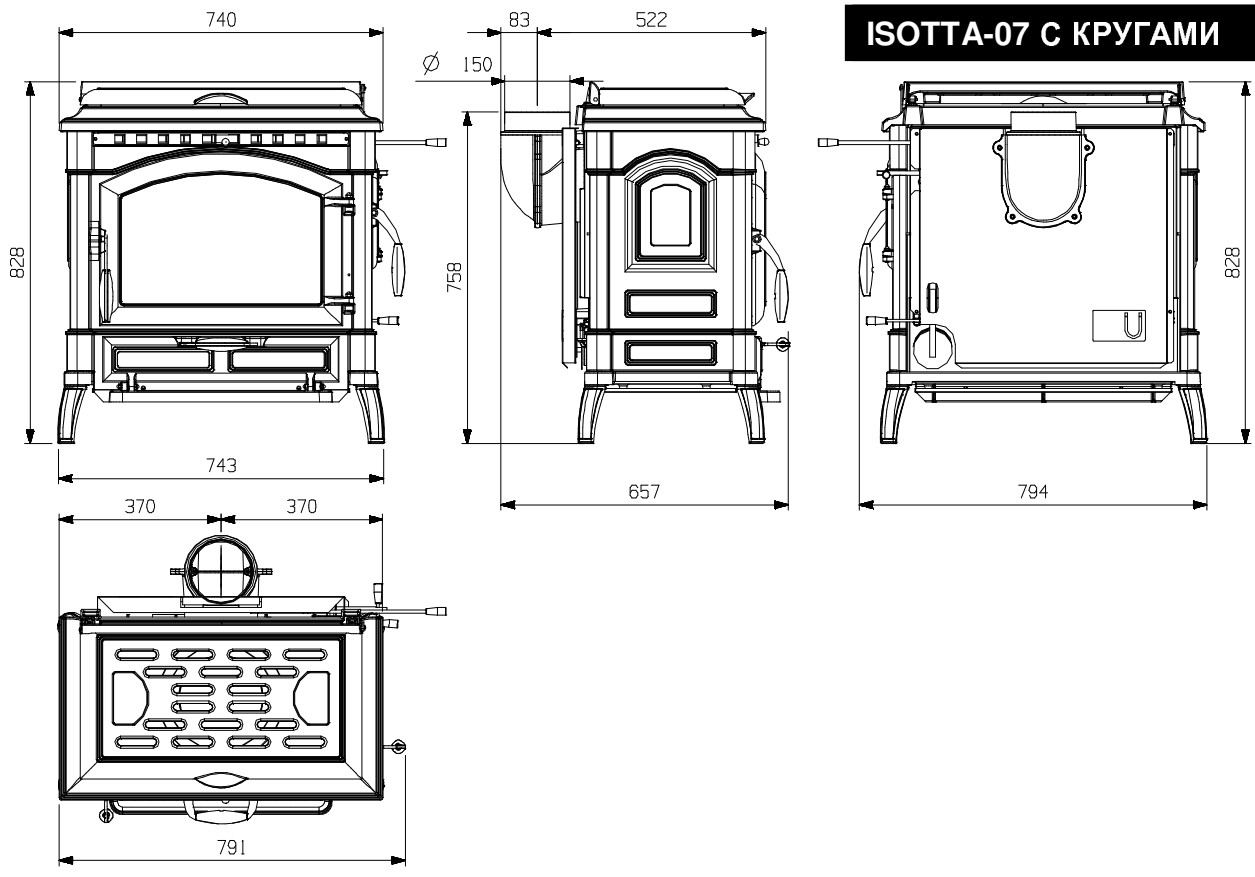


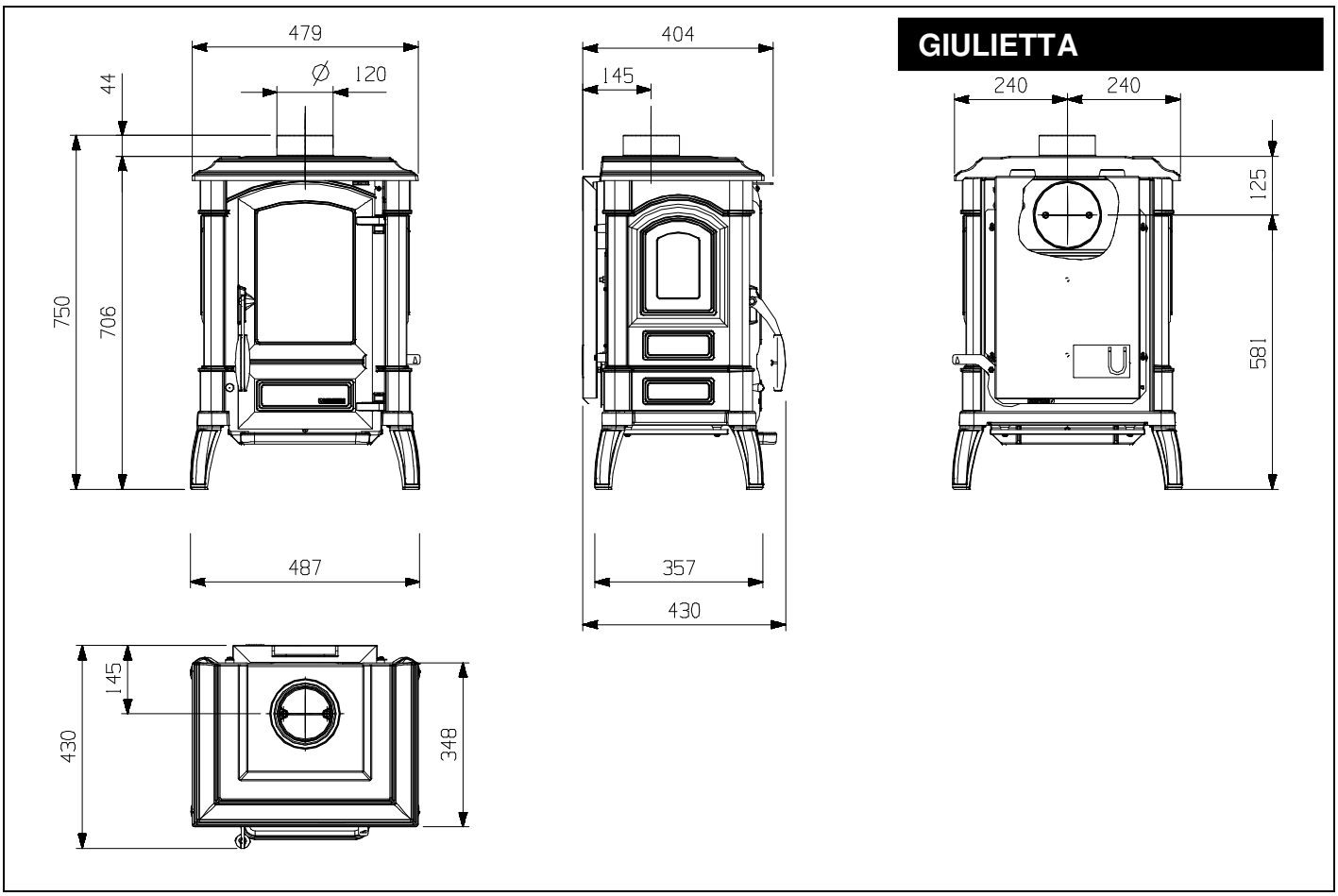


ISOTTA-07

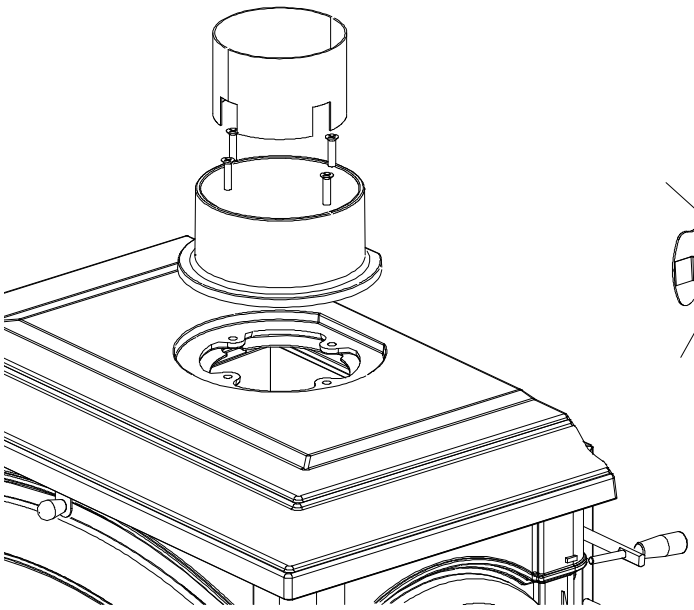


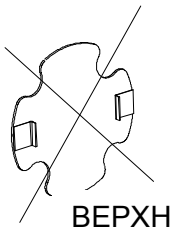
ISOTTA-07 С КРУГАМИ




GIULIETTA
479
Ø 120
44
750
706
487
404
145
357
430
240
240
125
581
145
430
348

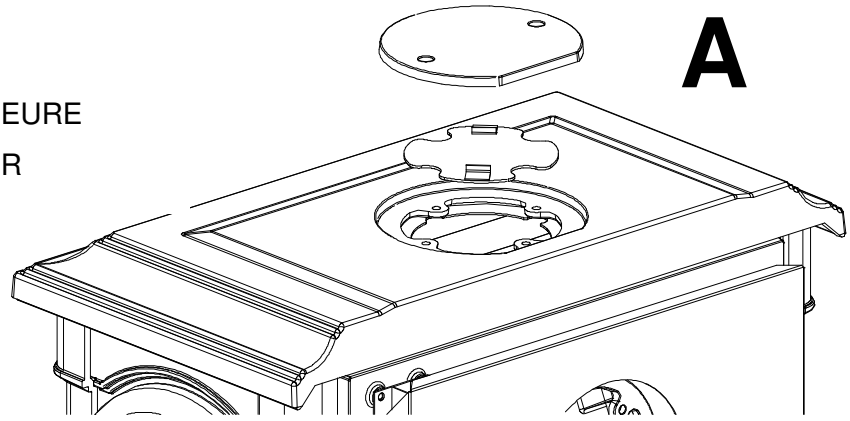
ISETTA-07 / ISOTTA-07 / GIULIETTA

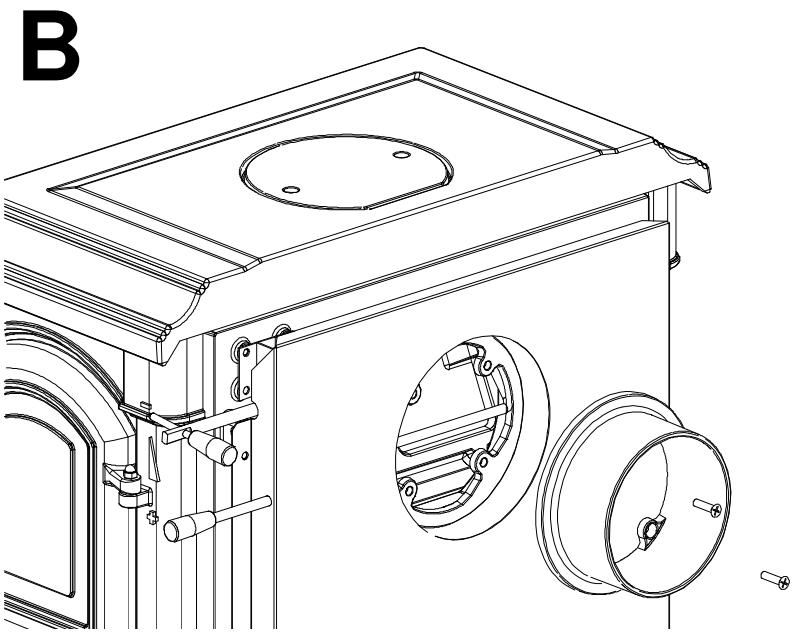


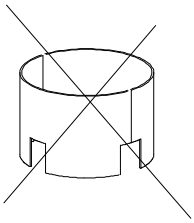


ВЕРХНИЙ ВЫВОД
UPPER EXIT
DECHARGE SUPERIEURE
OBERE ABZUGROHR

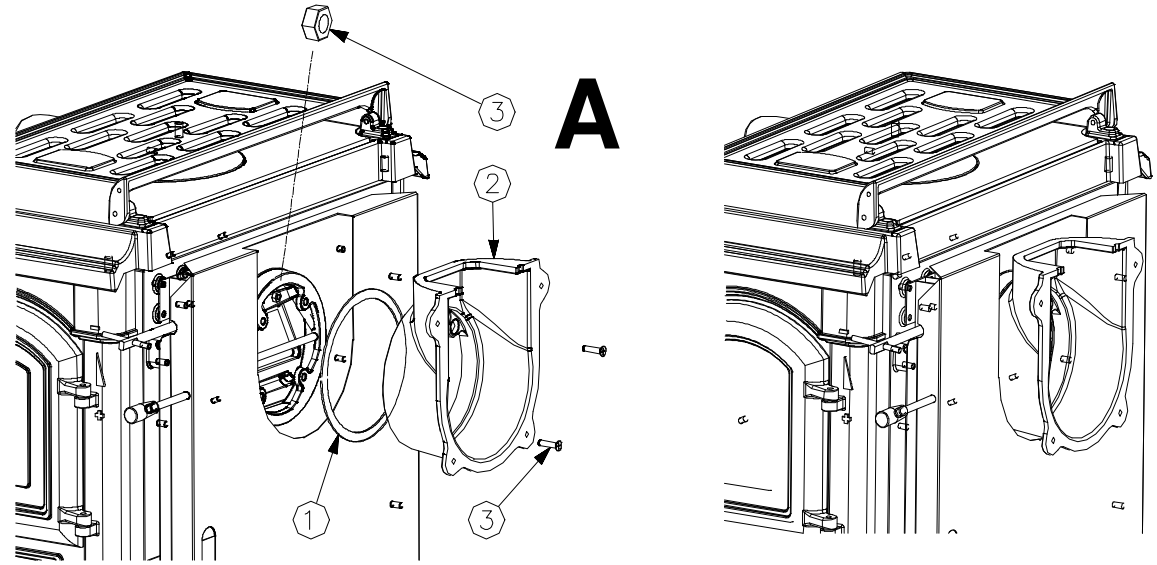
ЗАДНИЙ ВЫВОД
BACK EXIT
DECHARGE POSTERIEURE
HINTERE ABZUGROHR

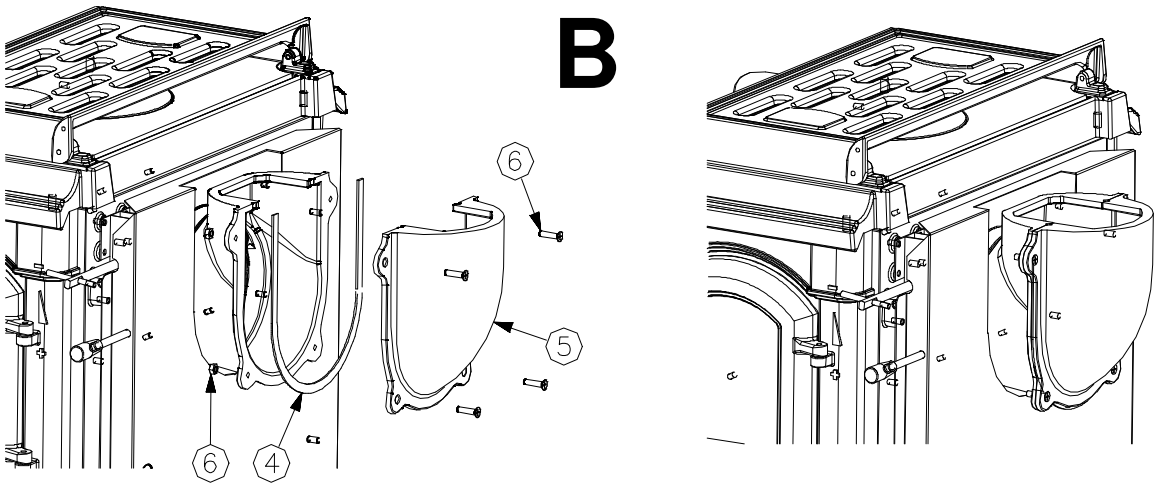


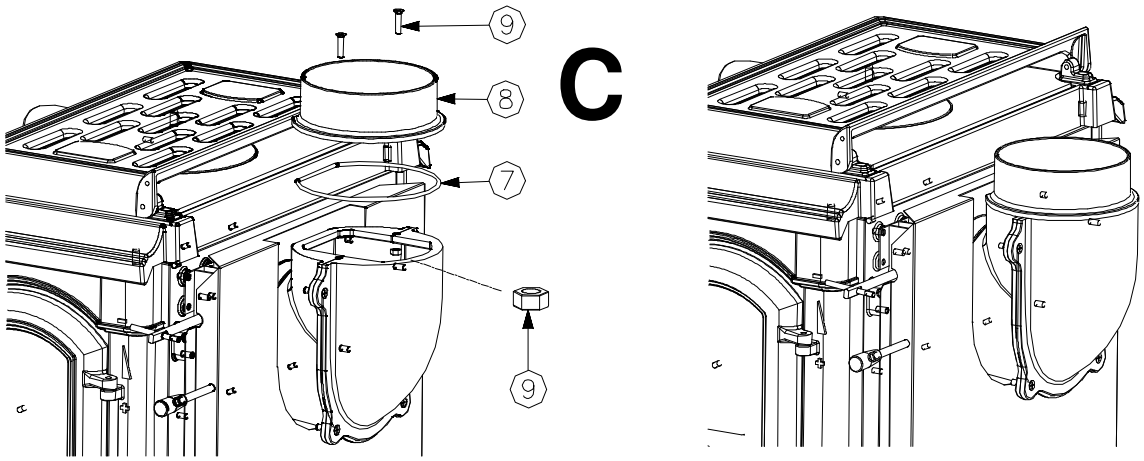




ISETTA-07 / ISOTTA-07 - С КРУГАМИ







DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).

SAMSVARSERKLÆRING

I overensstemmelse med Direktiv **89/106/EEC** (Konstruksjonsprodukter), CE-regulering nr. 1935/2004 (Materialer og Artikler ment for å komme i kontakt med matvarer).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą **89/106/EWG** (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. 1935/2004 (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (Строительные Материалы), Директивой 2006/95 CE (Низкое напряжение), Директивой 2004/108 EC (ЭМС), Регламентом ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами).

N° di identificazione Nr. identyfikacyjny - Identifikasjonsnummer - Идентификационный N°	**022**
Emesso da - Wydany przez - Utstedt av - Выпущена	**La NORDICA S.p.A.** Via Summano,104 - 36030 **Montecchio Precalcino** (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Tipo di apparecchio Rodzaj urządzenia - Type apparat - Вид прибора	**Stufe a combustibile solido** Ovn med fast brennstoffПечь на твёрдом топливе
Marchio commerciale Znak handlowy - Varemerke - Торговый знак	**La NORDICA**
Modello o tipo – Model lub typ - Modell eller type – Модель или тип	**GIULIETTA**
Uso - Zastosowanie - Anvendelse - Применение	**Riscaldmento domestico** Romoppvarming i bygning Бытовое отопление
Costruttore Producent - Fabrikant - Завод-изготовитель	**La NORDICA S.p.A.** Via Summano,104 - 36030 **Montecchio Precalcino** (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Ente notificato - Jednostka notyfikowana - Teknisk kontrollorgan - Уполномоченный орган	**RRF 1625** **RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH** Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Zharmonizowane normy lub wyszczególnienia techniczne (ustalenia) wdrożone zgodnie z regułami dobrej praktyki w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :
Følgende harmoniserte og tekniske normer (bestemmelser) er benyttet i overensstemmelse med gode sikkerhetsprinsipper i EEC-land :
Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются :

Norme o altri riferimenti normative Normy lub inne dokumenty normatywne Normer eller andre referansenormer Стандарты и другие нормативные требования	**Rapporto di Prova ITT** Raport Testów ITT Testrapport Отчёт об испытаниях ITT	**RRF – 40 05 939**
EN 13240	**Informazioni marcatura CE** Informacje o oznaczeniu CE Informasjon angående CE merke Информация о маркировке CE	**Vedi allegato** Patrz załącznik siehe Beilage Смотреть приложение

Condizioni particolari
Warunki szczególne : - Spesielle tilstander : - Особые условия :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
W charakterze producenta i/lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadcza się na własną odpowiedzialność, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywy podane powyżej.
Som fabrikant og/eller autorisert representant innenfor EEC, erklærer man herved under eget ansvar at apparatene er i overensstemmelse med kravene i de ovennevnte Direktiv.
В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

07/11/2005 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(**Data e luogo di emissione** - Data i miejsce wydania - dato og sted for utstedelse - дата и место выпуска)

GIANNI RAGUSA
Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué
(**nome, posizione e firma** - nazwisko, stanowisko i podpis - navn, posisjon og underskrift - имя, должность и подпись)

INFORMAZIONI MARCATURA CE

INFORMACJE O OZNACZENIU CE
INFORMASJON ANGÅENDE CE-MERKE
ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE

CE

LA NORDICA S.p.A.
05

EN 13240

GIULIETTA

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych Minimums avstand fra brannfarlige materialer Минимальное расстояние от возгораемых материалов	**Laterale** / Boczna / Side / Боковое 20 cm **Posteriore** / Tylna / Bak / Заднее 20 cm
Emissione di CO (13 % O_2) Emisja CO (13 % O_2) Emisjon av CO (13 % O_2) Выделение CO (13 % O_2)	0,11 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O_2) Emisja pyłów (13 % O_2) Partikkelutslipp (13 % O_2) Выделение пыли (13 % O_2)	75 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy Maksimalt tillatt vanntrykk under drift Максимально допустимое рабочее давление воды	
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów Temperatur på utblåsingsgass Температура выхлопного газа	253 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna Nominell termisk ytelse Номинальная тепловая мощность	6 kW
Rendimento Wydajność Virkningsgrad КПД	78,3 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa Type brensel Вид топлива	LEGNA - DREWNO - VED - ДРОВА
VKF Nr.	Z 15892
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	RRF - 40 05 939

La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 – 36030 MONTECCHIO PRECALCINO (VICENZA) – Tel. 0445 804000 – Fax 0445 804040 Capitale Sociale Euro 8.000.000 I.v. – R.E.A. n. 104860/VI – Codice Fiscale e Partita IVA e Registro Imprese 0182840249 M. VI 007364
http://www.lanordica-extraflame.com – e-mail:info@lanordica.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).

SAMSVARSERKLÆRING

I overensstemmelse med Direktiv **89/106/EEC** (Konstruksjonsprodukter), CE-regulering nr. 1935/2004 (Materialer og Artikler ment for å komme i kontakt med matvarer).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą **89/106/EWG** (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. 1935/2004 (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (Строительные Материалы), Директивой 2006/95 CE (Низкое напряжение), Директивой 2004/108 EC (ЭМС), Регламентом ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами).

N° di identificazione Nr. identyfikacyjny - Identifikasjonsnummer - Идентификационный N°	**094**
Emesso da - Wydany przez - Utstedt av - Выпущена	**La NORDICA S.p.A.** Via Summano,104 - 36030 **Montecchio Precalcino** (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Tipo di apparecchio Rodzaj urządzenia - Type apparat - Вид прибора	**Stufe a combustibile solido** Ovn med fast brennstoffПечь на твёрдом топливе
Marchio commerciale Znak handlowy - Varemerke - Торговый знак	**La NORDICA**
Modello o tipo – Model lub typ - Modell eller type – Модель или тип	**ISETTA 07 - ISETTA 07 CON CERCHI**
Uso - Zastosowanie - Anvendelse - Применение	**Riscaldmento domestico** Romoppvarming i bygning Бытовое отопление
Costruttore Producent - Fabrikant - Завод-изготовитель	**La NORDICA S.p.A.** Via Summano,104 - 36030 **Montecchio Precalcino** (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Ente notificato - Jednostka notyfikowana - Teknisk kontrollorgan - Уполномоченный орган: **RRF 1625**	**RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH** Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Zharmonizowane normy lub wyszczególnienia techniczne (ustalenia) wdrożone zgodnie z regułami dobrej praktyki w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :
Følgende harmoniserte og tekniske normer (bestemmelser) er benyttet i overensstemmelse med gode sikkerhetsprinsipper i EEC-land :
Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются :

Norme o altri riferimenti normative Normy lub inne dokumenty normatywne Normer eller andre referansenormer Стандарты и другие нормативные требования	**Rapporto di Prova ITT** Raport Testów ITT Testrapport Отчёт об испытаниях ITT: **RRF – 40 09 2165**
EN 13240	**Informazioni marcatura CE** Informacje o oznaczeniu CE Informasjon angående CE merke Информация о маркировке CE: **Vedi allegato** Patrz załącznik siehe Beilage Смотреть приложение

Condizioni particolari
Warunki szczególne : - Spesielle tilstander : - Особые условия :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
W charakterze producenta i/lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadcza się na własną odpowiedzialność, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywy podane powyżej.
Som fabrikant og/eller autorisert representant innenfor EEC, erklærer man herved under eget ansvar at apparatene er i overensstemmelse med kravene i de ovennevnte Direktiv.
В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

13/10/2009 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(**Data e luogo di emissione** - Data i miejsce wydania - dato og sted for utstedelse - дата и место выпуска)

GIANNI RAGUSA
Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué
(**nome, posizione e firma** - nazwisko, stanowisko i podpis - navn, posisjon og underskrift - имя, должность и подпись)

INFORMAZIONI MARCATURA CE

INFORMACJE O OZNACZENIU CE
INFORMASJON ANGÅENDE CE-MERKE
ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE

CE

LA NORDICA S.p.A.
09

EN 13240

ISETTA 07 - ISETTA 07 CON CERCHI

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych Minimums avstand fra brannfarlige materialer Минимальное расстояние от возгораемых материалов	**Laterale** / Boczna / Side / Боковое 35 cm **Posteriore** / Tylna / Bak / Заднее 30 cm
Emissione di CO (13 % O_2) Emisja CO (13 % O_2) Emisjon av CO (13 % O_2) Выделение CO (13 % O_2)	0,09 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O_2) Emisja pyłów (13 % O_2) Partikkelutslipp (13 % O_2) Выделение пыли (13 % O_2)	21 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy Maksimalt tillatt vanntrykk under drift Максимально допустимое рабочее давление воды	
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów Temperatur på utblåsingsgass Температура выхлопного газа	314 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna Nominell termisk ytelse Номинальная тепловая мощность	7 kW
Rendimento Wydajność Virkningsgrad КПД	78,1 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa Type brensel Вид топлива	LEGNA - DREWNO - VED - ДРОВА
VKF Nr.	19767
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	RRF - 40 09 2165

La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 – 36030 MONTECCHIO PRECALCINO (VICENZA) – Tel. 0445 804000 – Fax 0445 804040 Capitale Sociale Euro 8.000.000 I.v. – R.E.A. n. 104860/VI – Codice Fiscale e Partita IVA e Registro Imprese 0182840249 M. VI 007364
http://www.lanordica-extraflame.com – e-mail:info@lanordica.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).

SAMSVARSERKLÆRING

I overensstemmelse med Direktiv **89/106/EEC** (Konstruksjonsprodukter), CE-regulering nr. 1935/2004 (Materialer og Artikler ment for å komme i kontakt med matvarer).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą **89/106/EWG** (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. 1935/2004 (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (Строительные Материалы), Директивой 2006/95 CE (Низкое напряжение), Директивой 2004/108 EC (ЭМС), Регламентом ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами).

N° di identificazione Nr. identyfikacyjny - Identifikasjonsnummer - Идентификационный N°	**031**
Emesso da - Wydany przez - Utstedt av - Выпущена	**La NORDICA S.p.A.** Via Summano,104 - 36030 **Montecchio Precalcino** (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Tipo di apparecchio Rodzaj urządzenia - Type apparat - Вид прибора	**Stufe a combustibile solido** Ovn med fast brennstoffПечь на твёрдом топливе
Marchio commerciale Znak handlowy - Varemerke - Торговый знак	**La NORDICA**
Modello o tipo – Model lub typ - Modell eller type – Модель или тип	**ISOTTA 07 - ISOTTA 07 CON CERCHI**
Uso - Zastosowanie - Anvendelse - Применение	**Riscaldmento domestico** Romoppvarming i bygning Бытовое отопление
Costruttore Producent - Fabrikant - Завод-изготовитель	**La NORDICA S.p.A.** Via Summano,104 - 36030 **Montecchio Precalcino** (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Ente notificato - Jednostka notyfikowana - Teknisk kontrollorgan - Уполномоченный орган: **IMQ 1881**	**IMQprimacontrol S.R.L.** I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Zharmonizowane normy lub wyszczególnienia techniczne (ustalenia) wdrożone zgodnie z regułami dobrej praktyki w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :
Følgende harmoniserte og tekniske normer (bestemmelser) er benyttet i overensstemmelse med gode sikkerhetsprinsipper i EEC-land :
Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются :

Norme o altri riferimenti normative Normy lub inne dokumenty normatywne Normer eller andre referansenormer Стандарты и другие нормативные требования	**Rapporto di Prova ITT** Raport Testów ITT Testrapport Отчёт об испытаниях ITT	**CS - 06 - 115**
EN 13240	**Informazioni marcatura CE** Informacje o oznaczeniu CE Informasjon angående CE merke Информация о маркировке CE	**Vedi allegato** Patrz załącznik siehe Beilage Смотреть приложение

Condizioni particolari
Warunki szczególne : - Spesielle tilstander : - Особые условия :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
W charakterze producenta i/lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadcza się na własną odpowiedzialność, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywy podane powyżej.
Som fabrikant og/eller autorisert representant innenfor EEC, erklærer man herved under eget ansvar at apparatene er i overensstemmelse med kravene i de ovennevnte Direktiv.
В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

11/07/2006 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(**Data e luogo di emissione** - Data i miejsce wydania - dato og sted for utstedelse - дата и место выпуска)

GIANNI RAGUSA
Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué
(**nome, posizione e firma** - nazwisko, stanowisko i podpis - navn, posisjon og underskrift - имя, должность и подпись)

INFORMAZIONI MARCATURA CE

INFORMACJE O OZNACZENIU CE
INFORMASJON ANGÅENDE CE-MERKE
ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE

CE

LA NORDICA S.p.A.
06

EN 13240

ISOTTA 07 - ISOTTA 07 CON CERCHI

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych Minimums avstand fra brannfarlige materialer Минимальное расстояние от возгораемых материалов	**Laterale** / Boczna / Side / Боковое 20 cm **Posteriore** / Tylna / Bak / Заднее 20 cm
Emissione di CO (13 % O_2) Emisja CO (13 % O_2) Emisjon av CO (13 % O_2) Выделение CO (13 % O_2)	0,09 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O_2) Emisja pyłów (13 % O_2) Partikkelutslipp (13 % O_2) Выделение пыли (13 % O_2)	62 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy Maksimalt tillatt vanntrykk under drift Максимально допустимое рабочее давление воды	
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów Temperatur på utblåsingsgass Температура выхлопного газа	190 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna Nominell termisk ytelse Номинальная тепловая мощность	9 kW
Rendimento Wydajność Virkningsgrad КПД	83 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa Type brensel Вид топлива	LEGNA - DREWNO - VED - ДРОВА
VKF Nr.	Z 13619
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	PL - 0335 - P

La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 – 36030 MONTECCHIO PRECALCINO (VICENZA) – Tel. 0445 804000 – Fax 0445 804040 Capitale Sociale Euro 8.000.000 I.v. – R.E.A. n. 104860/VI – Codice Fiscale e Partita IVA e Registro Imprese 0182840249 M. VI 007364
http://www.lanordica-extraflame.com – e-mail:info@lanordica.com

Данные и модели не носят обязующий характер: Предприятие оставляет за собой право вносить изменения без предупреждений.

Data and models are not binding: the company reserves the right to carry out modifications and improvements without notice

Daten und Modelle sind unverbindlich: die Firma behält sich das Recht für Änderungen und Verbesserungen ohne Voranmeldung vor.

Les données et modèles ne compromettent en rien la société La Nordica, qui se réserve le droit d'apporter modifications et améliorations sans préavis

La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA
Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040
email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com

1195300 Rev.05 – RU – EN – DE – FR.